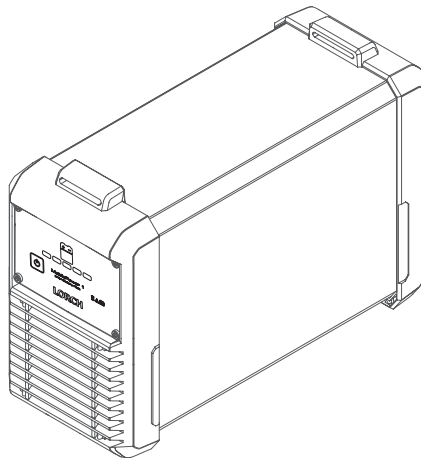


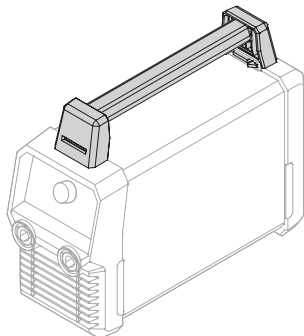
DE	Bedienungshandbuch	Seite 4
EN	Operation Manual	Page 11
ES	Manual de instrucciones	Página 18
NL	Bedieningshandboek	Pagina 25
RU	Руководство по эксплуатации	стр. 32
PL	Podręcznik użytkownika	Strona 39
PT	Manual de utilização	Página 46
FR	Manuel d'utilisation	Page 53
CS	Návod k použití	strana 60
IT	Manuale di istruzioni	Pagina 67
HU	Kezelési utasítás	74. oldal

MobilePower 1



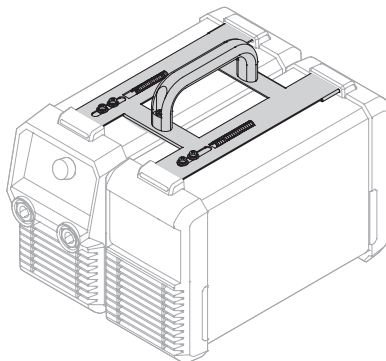
Easy Go 1

Order no. 570.7595.1



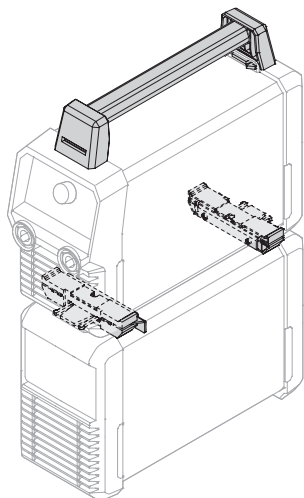
Easy Go 3

Order no. 570.7595.3



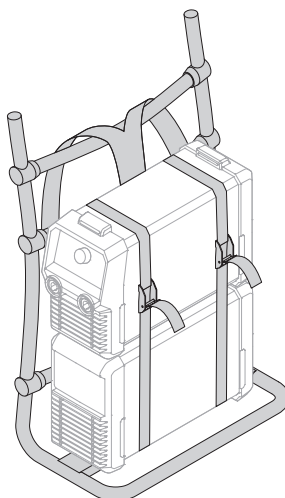
Easy Go 2

Order no. 570.7595.2

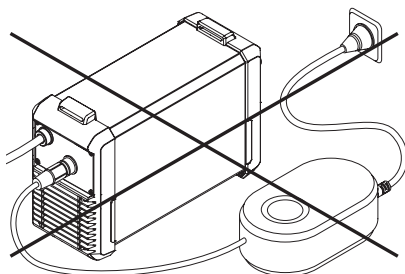
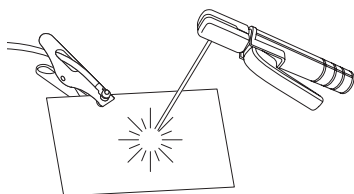


Weld Backpack

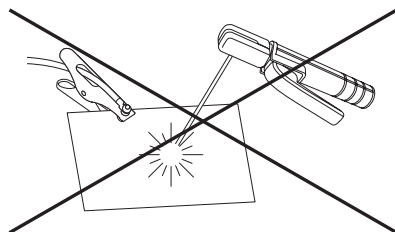
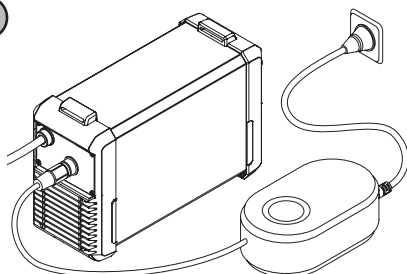
Order no. 570.7595.4



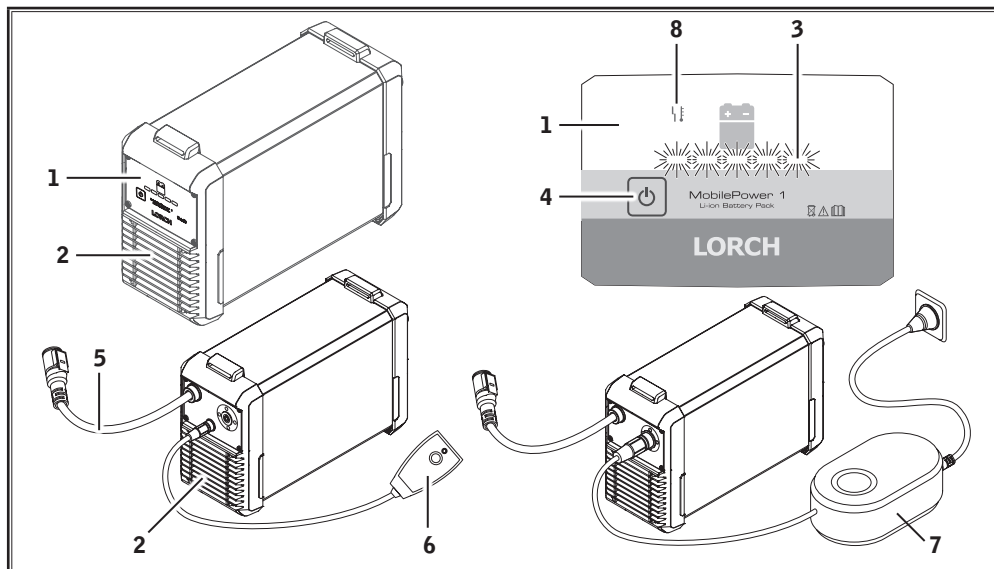
II



III



1 Geräteansicht



- 1 Bedienfeld
- 2 Kühlluftöffnungen
- 3 LEDs Ladestandsanzeige
- 4 Taste Ein/Aus
- 5 Akkukabel mit Gerätestecker
- 6 Fernbedienung mit LED

- 7 Ladegerät
- 8 LED Störungsanzeige
- I Zubehör
- II Während dem Schweißen den MobilePower Akkupack nicht laden!
- III Während dem Laden des MobilePower Akku-packs nicht schweißen!

2 Zeichenerklärung

2.1 Bedeutung der Bildzeichen im Bedienungshandbuch



Gefahr für Leib und Leben!

Bei Nichtbeachtung der Gefahrenhinweise können leichte oder schwere Verletzungen bis hin zum Tode die Folge sein.



Gefahr von Sachschäden!

Bei Nichtbeachtung der Gefahrenhinweise können Schäden an Werkstücken, Werkzeugen und Einrichtungen die Folge sein.



Allgemeiner Hinweis!

Bezeichnet nützliche Informationen zu Produkt und Ausrüstung.

2.2 Bedeutung der Bildzeichen am Gerät



Gefahr!

Benutzerinformation im Bedienungshandbuch lesen.



Entsorgung!

Defektes Gerät nicht in den Hausmüll werfen.

3 Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Akku ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Akkugehäuse nicht öffnen.



Akku nicht öffnen, sowie vor Stoß, Hitze und Feuer schützen.
Explosionsgefahr!



Akku nicht dem Regen aussetzen, nicht abspritzen und nicht dampfstrahlen.



Es muss unbedingt vermieden werden, dass die Akkupole miteinander in Kontakt geraten. Lagern Sie deshalb den Akku niemals zusammen mit herumliegenden metallischen Gegenständen welche die Isolierung von Stecker und/oder Kabel und/oder Schutzabdeckung/Gehäuse beschädigen oder in Berührung zu den Steckerkontakten kommen könnten.

Wenn das Ladekabel eingesteckt ist, darf das Akkukabel nicht mit dem Schweißgerät verbunden sein.

- ☐ Service- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer geschulten Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- ☐ Verwenden Sie nur das für den Akku ausgelegte Ladegerät. Andere Ladegeräte können den Akku beschädigen.
- ☐ Achten Sie darauf, dass der Akku und das Ladegerät während des Ladevorgangs genügend Kühlung erhalten.
- ☐ Legen Sie den Akku und das Ladegerät während des Ladevorgangs auf eine nicht brennbare Unterlage.
- ☐ Nach Ende des Ladevorgangs trennen Sie den Ladestecker vom Akku und den Netzstecker von der Steckdose.
- ☐ Verwenden Sie zur Reinigung des Akkus und des Ladegerätes kein Benzin oder andere leicht entflammbare Flüssigkeiten.
- ☐ Wird der Akku oder das Ladegerät lange Zeit nicht benutzt muss der Ladestecker und der Netzstecker ausgesteckt sein.
- ☐ Verschlusskappe am Akkukabel bei Nichtgebrauch schließen.

- ☐ Wenn Flüssigkeit aus der Batterie oder dem Ladegerät austritt beachten Sie folgendes: Haut- und Augenkontakt vermeiden. Sollte Flüssigkeit in Ihre Augen bzw. Haut geraten, waschen Sie diese mit Wasser gründlich aus und suchen den Arzt auf.
- ☐ Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbung, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.



In folgenden Fällen darf der Akku oder das Ladegerät unter keinen Umständen mehr verwendet werden.

- Der Akku oder das Ladegerät sind in eine Flüssigkeit eingetaucht.
 - Wasser oder eine andere Flüssigkeit sind in das Gehäuse eingedrungen.
 - Der Akku oder das Ladegerät sind heruntergefallen.
 - Der Akku oder das Ladegerät haben einen starken Schlag erhalten.
 - Das Gehäuse ist beschädigt.
 - Abnormale Geräusche sind hörbar.
 - Rauch entweicht.
- ☐ Fragen Sie Ihren Händler nach einem Ersatzakku.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Der MobilePower Akkupack darf nur mit dem dafür vorgesehenem Schweißgerät MicorStick Accu-ready betrieben werden!

Der MobilePower Akkupack darf nur mit dem dafür vorgesehenen „MobilePower Ladegerät“ geladen werden!

5 Umgebungsbedingungen

Temperaturbereich:

Lager Temperatur: -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Betriebs Temperatur: -10°C ... +40°C (+14 °F ... 104 °F)



Betrieb, Lagerung und Transport darf nur innerhalb der angegebenen Bereiche stattfinden! Die Verwendung außerhalb dieser Bereiche gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstandene Schäden haftet der Hersteller nicht.

6 Transport und Aufstellung



Verletzungsgefahr durch Herabstürzen und Umstürzen des Geräts.

Tragen Sie das Gerät am Tragegurt und halten Sie es dabei waagrecht.

Heben Sie das Gerät nicht mittels eines Gabelstaplers oder ähnlichem am Gehäuse oder Tragegurt an.



Stellen Sie das Gerät nur auf festen, ebenen und trockenen Untergrund. Der maximal zulässige Neigungswinkel für die Aufstellung beträgt 10°.



Achten Sie darauf, dass die Kühlluftöffnungen immer frei sind!

Stellen Sie das Gerät nicht direkt an die Wand.

Verdecken Sie keine Kühlluftöffnungen!

Das Gerät könnte überhitzen und beschädigt werden! Kühlluftöffnungen befinden sich an der

- Gehäusevorderseite
- Gehäuserückseite

7 Betrieb und Anzeige

7.1 Akku laden



Akku nur in trockenen Räumen laden. Temperaturbereich: 0°C bis 40°C

Nur vorgeschriebenes Ladegerät verwenden.



Achtung! Der Akku muss vor der Erstanwendung vollständig geladen werden, um die Ladestandsanzeige kalibrieren zu können.



Während des Schweißbetriebes erhitzt sich der Akku. Interne Schutzschaltungen und Lüfter sorgen dafür, dass der Akku hinreichend abgekühlt ist, bevor eine erneute Aufladung erfolgen kann.

- ➔ Trennen Sie den Akku vom Schweißgerät.
- ➔ Verbinden Sie das Mobile Power Ladegerät (7) mit dem Akku, siehe auch Bedienungshandbuch Mobile Power Ladegerät.
- ✓ Der Ladevorgang wird innerhalb einiger Sekunden gestartet. Der Ladevorgang wird durch ein Lauflicht der Ladestandsanzeige (3) signalisiert.
- ✓ Nach Beendigung des Ladevorgangs leuchten alle 5 LEDs der Ladestandsanzeige (3) grün (maximale Ladung).
- ➔ Danach Akku vom Ladegerät trennen.



Beim Laden des Akkus sind die Anweisungen im Bedienungshandbuch Mobile Power Ladegerät zu befolgen.

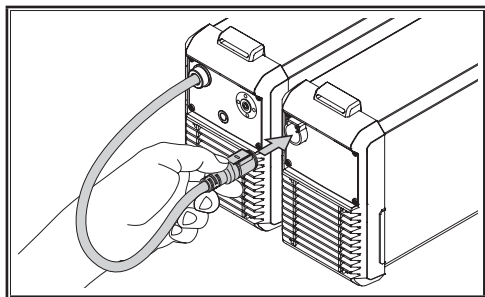
Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie den Akku ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Akkuentladung unternommen wird.

Bei langer Lagerung sollte der Akku nur zu 60% geladen werden (Anzeige: 3 grüne LED's)

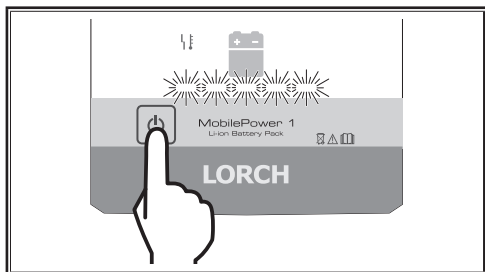
- ➔ Siehe auch Bedienungshandbuch MicorStick!
- ➔ Siehe auch Bedienungshandbuch MobilePower Ladegerät!

7.2 Schweißbetrieb

- ➔ Trennen Sie das Ladegerät vom Akku.
- ➔ Schließen Sie das Akkukabel am Schweißgerät an.



- ➔ Schalten Sie den MobilePower Akku mit der Taste Ein/Aus (4) ein. Die Taste muss beim Ein/Aus Schalten aus Sicherheitsgründen 3 Sekunden gedrückt werden, bis alle LED's der Ladestandanzeige leuchten. Danach Taste loslassen.



Achten Sie auf folgendes:

Schließen Sie zuerst den Akkukabel mit der Gerätekupplung am Schweißgerät an und schalten Sie anschließend den MobilePower Akkupack ein.

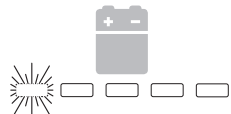
Schalten Sie zuerst den MobilePower Akkupack aus, bevor Sie die Gerätekupplung des Akkukabels abziehen.

Trennen Sie niemals das Akkukabel während dem Betrieb vom Schweißgerät.

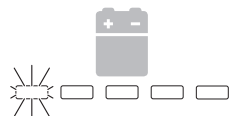
Betriebszustände



alle LED's leuchten grün = Maximale Ladung



Linke LED leuchtet gelb =
Restkapazität reicht noch für 1 - 2 Elektroden



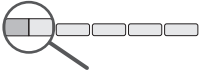
Linke LED blinkt gelb = Der Akku muss geladen werden

7.3 Schweißbetrieb mit Fernbedienung

- ❑ Der Taster der Fernbedienung (6) hat die gleiche Funktion wie Taste Ein/Aus (4) am Bedienfeld.
- ➔ Einschalten: Taste 3 Sekunden gedrückt halten. Die grüne LED leuchtet und zeigt die Betriebsbereitschaft an.
- ➔ Ausschalten: Taste 3 Sekunden gedrückt halten. Die LED erlischt. Akku ist ausgeschaltet.

8 Meldungen, Störungsbeseitigung

8.1 Schweißbetrieb

	Blinkcode	Fehler	Beseitigung
 Ladestandsanzeige (3)	Erste LED blinkt abwechselnd grün/gelb	Schweißgerät nicht mit Akku verbunden	Akku mit Schweißgerät verbinden, spätestens innerhalb von 15 Sekunden nach Taster Ein
	Erste LED blinkt gelb	Akku ist leer, ein weiterarbeiten ist nicht möglich	Der Akku muss aufgeladen werden
	Erste LED leuchtet konstant gelb	Reservebetrieb: Weiterarbeiten möglich	Akku nach 1-2 Elektroden aufladen
 Störungsanzeige (8)	Dauerlicht	Zellentemperatur zu hoch	Akku abkühlen lassen und im richtigen Betriebstemperaturbereich betreiben
	1x blinken	Überstromfehler Schweißgerät	Schweißgerät tauschen oder an Service wenden
	2x blinken	Zellentemperatur zu niedrig	Im richtigen Betriebstemperaturbereich betreiben
	3x blinken	Überspannung Zelle	An Service wenden
	4x blinken	Unterspannung Zelle	Akku ans Ladegerät anschließen oder an Service wenden
	5x blinken	Fehlerspannung am Gehäuse	An Service wenden
	6x blinken	Spannungsunterschied Zellen	An Service wenden
	7x blinken 8x blinken	Fehler Elektronik	An Service wenden

8.2 Akku laden

	Blinkcode	Fehler	Beseitigung
 Ladestandsanzeige (3)	Erste LED blinkt abwechselnd grün/gelb	Kein Ladestrom	Ladegerät prüfen oder an Service wenden
 Störungsanzeige (8)	Dauerlicht	Zellentemperatur zu hoch:	Akku abkühlen lassen und im richtigen Betriebstemperaturbereich betreiben
	2x blinken	Zellentemperatur zu niedrig	Im richtigen Betriebstemperaturbereich betreiben
	3x blinken	Überspannung Zelle	An Service wenden
	4x blinken	Unterspannung Zelle	An Service wenden
	6x blinken	Spannungsunterschied Zellen	An Service wenden

9 Technische Daten

Technische Daten im Schweißmodus	Einheit	
Akku Bezeichnung:		Mobile Power 1
Nennspannung (nominal):	V	302,4
Ladeschluss-Spannung:	V	344,4
Nennkapazität:	mAh	2000
Nennenergie:	Wh	604
Zellen Type:	Li-ION	18650 84S1P
Maße (L x B x H):	mm	323 x 131 x 215
Gewicht:	kg	7,2
Lebensdauer bei Raumtemperatur 25°C (ca.)		800 - 1000 Ladezyklen
Schutzklasse	IP	23
Technische Daten beim Laden	Einheit	
Spannung (nominal):	V	50,4
Ladespannung:	V	58,1
Nennkapazität:	mAh	12000
Ladestrom/ Ladezeit:	A/min.	4,5/160
Ladestrom zwischen 0 - 10 °C:	A	1,5
Zelle Type:	Li-ION	18650 14S6P
Energie:	Wh	620

10 Wartung und Pflege



Beachten Sie bei allen Pflege- und Wartungsarbeiten die geltenden Sicherheitsvorschriften.

Der Akku unterliegt auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch einem normalen Verschleiß und muss je nach Art und Dauer der Nutzung rechtzeitig ersetzt werden.

Das Gerät ist wartungsarm. Es gibt nur wenige Punkte, die sie regelmäßig prüfen sollten, um das Gerät über Jahre hinweg einsatzbereit zu halten.

10.1 Regelmäßige Überprüfungen

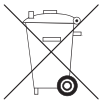
- ☐ Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme des Akkus folgende Punkte auf Beschädigung:
 - Akkukabel mit Gerätestecker
 - Gehäuse
 - Tastaturfolie und Bedienfeld
- ☐ Bei normaler Benutzung reicht es, das Gehäuse des Akkus bei Bedarf mit einem trockenen, nicht fusselnden Lappen zu reinigen.



Lebensgefahr durch Stromschlag!

Öffnen Sie nie das Akkugehäuse um selbst Arbeiten oder Änderungen daran vorzunehmen.

11 Entsorgung



Nur für EU-Länder.

Eine Batterie ist Sondermüll. Die Entsorgung der Batterie darf nur über ein zugelassenes Rücknahmesystem erfolgen. Die Batterie darf auf keinen Fall über den Restmüll entsorgt werden.

12 Service

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald

Germany

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49 (0)7191 503-199

LORCH Download-Portal:
<http://www.lorch.biz/download>

Hier erhalten Sie weitere technische Dokumentationen zu Ihrem Produkt.

13 Konformitätserklärung

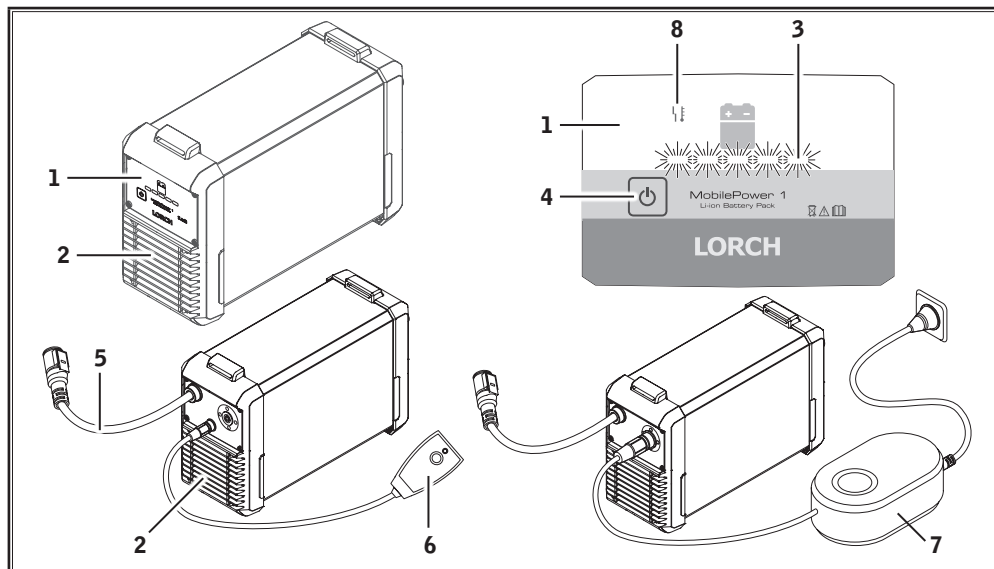
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumente übereinstimmt: Norm EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU und 2011/65/EU.



Wolfgang Grüb
Geschäftsführer

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Equipment illustration



- | | | | |
|---|-----------------------------------|-----|--|
| 1 | Control panel | 8 | Fault indicator LED |
| 2 | Cooling air apertures | I | Accessories |
| 3 | Charge condition LEDs | II | Do not charge the MobilePower battery pack whilst welding! |
| 4 | On/off button | III | Do not weld whilst charging the MobilePower battery pack! |
| 5 | Battery cable with equipment plug | | |
| 6 | Remote control with LED | | |
| 7 | Charger | | |

2 Explanation of symbols

2.1 Meaning of the symbols in the operation manual



Danger to life and limb!

If the danger warnings are disregarded, this can cause slight or severe injuries or even death.



Danger of property damage!

Disregarding danger warnings can cause damage to workpieces, tools, and equipment.



General note!

Indicates useful information about the product and equipment.

2.2 Meaning of the symbols on the machine



Danger!

Read the user information in the operation manual.



Disposal!

A defective unit must not be disposed of in household rubbish.

3 Safety precautions



Hazard-free working with the battery is only possible if you read the operating and safety instructions completely and strictly observe them.



Danger of death by electrocution!
Do not open up the battery casing.



Do not open up the battery and protect from impacts, heat and fire.
Danger of explosion!



Do not expose the battery to rain; do not clean with sprays or steam jets.



It is very important that the battery terminals do not come into contact with each other. For this reason, the battery should never be stored together with loose metal objects which could damage the insulation on the plug and/or cable and/or the protective cover/casing, or which could come into contact with the plug contacts.

The battery cable must not be connected to the welder if the charger cable is connected.

- ☐ Service and repair work may only be carried out by a trained electrician.
- ☐ Use only the charger designed for use with the battery. Other chargers could damage the battery.
- ☐ Make sure that the battery and the charger have adequate cooling during the charging process.
- ☐ Place the battery and the charger on a non-flammable surface during the charging process.
- ☐ At the end of the charging process, isolate the charger plug from the battery and unplug the mains plug from the socket.
- ☐ Do not use petrol or other highly flammable fluids for cleaning the battery and the charger.
- ☐ If the battery or the charger are not to be used for an extended period, the charging plug and the mains plug must be disconnected.
- ☐ Close the covering cap on the battery cable when not being used.
- ☐ If fluid comes out of the battery or the charger, please note the following: Avoid contact with skin and the eyes. If fluid does enter your eyes or gets on your skin, wash thoroughly with water and consult a doctor.
- ☐ If you detect any leaks, smells of soot, heating, discolouration, deformation or other anomalies when operating, charging or storing the equipment, remove the

battery immediately from the unit or the charger and stop using it.



The battery or charger must never be used in the following cases.

- The battery or the charger have been immersed in a fluid.
- Water or another fluid has penetrated the casing.
- The battery or the charger have been dropped.
- The battery or the charger have suffered a severe impact.
- The casing is damaged.
- Abnormal noises can be heard.
- Smoke comes out.

- ☐ Ask your dealer for a replacement battery.

4 General regulation of use



The MobilePower battery pack must only be operated with the MicorStick battery-ready welder designed for the purpose!

The MobilePower battery pack must only be operated with the "MobilePower charger" designed for the purpose!

5 Ambient conditions

Temperature range:

Storage temperature: -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Operating temperature: -10°C ... +40°C (+14 °F ... 104 °F)



Operation, storage and transport may only be carried out within the ranges indicated! Use outside of this range is considered to be not as intended. The manufacturer is not liable for damages caused by misuse.

6 Setup and transport



Danger of injury due to the device falling and tipping over.

Carry the device using the transportation belt and keep it in a horizontal position.

Do not use a fork-lift truck or similar device to lift the machine by its housing or transportation belt.



The machine must be set up only on firm, level and dry surfaces. The maximum admissible angle of inclination for setting up is 10°.



Therefore, always ensure that the cooling air openings are always uncovered.

Do not set up the device directly by a wall.

Do not cover any cooling air openings.

The unit could overheat and suffer damage!

Cooling air openings are located on the

- Front of the housing
- Rear of the housing

7 Operation and display

7.1 Charging the battery



Charge the battery only in dry rooms.

Temperature range: 0°C to 40°C

Use only the intended charger.



Caution! The battery must be fully charged before using for the first time, in order to calibrate the charge status indicator.



The battery will heat up during the welding process. Internal safety circuits and ventilators ensure that the battery is adequately cooled down before it can be recharged.

- ➔ Isolate the battery from the welder.
- ➔ Connect the Mobile Power charger (7) to the battery, see also the Mobile Power charger operating handbook.
- ✓ The charging process starts within a few seconds. The charging process is signalled by a running light on the charging status indicator (3).
- ✓ At the end of the charging process, all 5 LEDs light up on the charging status indicator (3) green (maximum charge).
- ➔ Then disconnect the battery from the charger.



When charging the battery, you should observe the instructions given in the Mobile Power charger operating handbook.

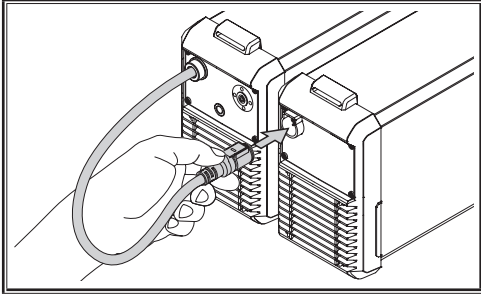
After the charging process is complete, allow the rechargeable battery to rest for around 15 minutes before initiating the next rechargeable battery discharge.

In the event of storage for a longer period, the battery should only be 60% charged (indicator: 3 green LEDs)

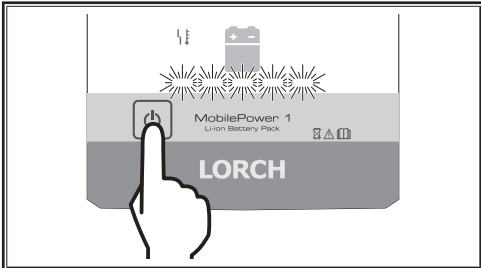
- ➔ See also the MicorStick operating handbook!
- ➔ Refer to the MobilePower charger operating manual!

7.2 Welding operation

- ➔ Isolate the charger from the battery.
- ➔ Connect the battery cable to the welder.



- ➔ Switch the MobilePower battery on using the On/Off button (4). The button needs to be pushed for 3 seconds when switching on/off, for safety reasons, until all LEDs on the charge indicator come on. Then release the button.



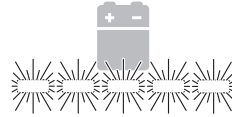
Observe the following:

First, connect the battery cable to the machine coupling on the welder and then switch the MobilePower battery pack on.

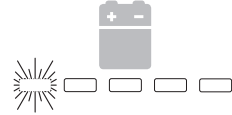
Always switch the MobilePower battery pack off before disconnecting the machine coupling of the battery cable.

Never disconnect the battery cable when operating the welding machine.

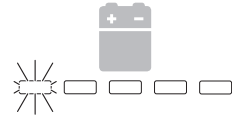
Operating conditions



all LEDs light up green = maximum charge



Left LED lights up yellow = residual capacity will last for another 1 - 2 electrodes



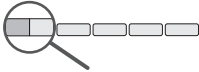
Left LED flashing yellow = the battery needs charging

7.3 Welding with remote control

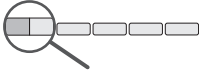
- ☐ The button on the remote control (6) has the same function as the on/off button (4) on the control panel.
- ➔ Switching on: Hold the button down for 3 seconds. The green LED comes on to indicate readiness for operation.
- ➔ Switching off: Hold the button down for 3 seconds. The LED goes out. The battery is switched off.

8 Messages, fault rectification

8.1 Welding operation

	Flash code	Error	Rectification
 Charge condition indicator (3)	The first LED flashes green/yellow alternately	Welder not connected to the battery	Connect battery to welder at the latest within 15 seconds of button on
	The first LED flashes yellow	The battery is flat, further working is not possible	The battery needs charging
	The first LED shows constant yellow	Reserve operation: Continued working is possible	Charge the battery after 1-2 electrodes
 Fault indicator (8)	Continuous light	Cell temperature too high	Allow the battery to cool down and then operate at the correct operating temperature
	1x flash	Over-current error on welder	Replace the welder or consult the service department
	2x flashes	Cell temperature too low	Operate in the correct range of operating temperatures
	3x flashes	Cell over-voltage	Consult service department
	4x flashes	Cell under-voltage	Connect the battery to the charger or consult service department
	5x flashes	Error voltage at the casing	Consult service department
	6x flashes	Cell voltage differences	Consult service department
	7x flashes 8x flashes	Electronic fault	Consult service department

8.2 Charging the battery

	Flash code	Error	Rectification
 Charge condition indicator (3)	The first LED flashes green/yellow alternately	No charging current	Check the charger or consult the service department
 Fault indicator (8)	Continuous light	Cell temperature too high:	Allow the battery to cool down and then operate at the correct operating temperature
	2x flashes	Cell temperature too low	Operate in the correct range of operating temperatures
	3x flashes	Cell over-voltage	Consult service department
	4x flashes	Cell under-voltage	Consult service department
	6x flashes	Cell voltage differences	Consult service department

9 Technical data

Technical data in welding mode	Units	
Battery designation:		Mobile Power 1
Rated voltage (nominal):	V	302.4
Charge end voltage:	V	344.4
Nominal capacity:	mAh	2000
Nominal energy:	Wh	604
Cell type:	Li-ION	18650 84S1P
Dimensions (L x W x H)	mm	323 x 131 x 215
Weight:	kg	7.2
Service life at room temperature 25°C (approx.)		800 - 1000 charging cycles
Protection class	IP	23
Technical data when charging	Units	
Voltage (nominal):	V	50.4
Charging voltage:	V	58.1
Nominal capacity:	mAh	12000
Charging current/charging time:	A/min.	4.5/160
Charging current between 0 - 10 °C:	A	1.5
Cell type:	Li-ION	18650 14S6P
Energy:	Wh	620

10 Maintenance and repair



Please heed the current safety regulations during all care and maintenance work.

The battery will suffer normal wear, even when used as intended, and will need to be replaced in good time, depending on the type and duration of the use.

The machine requires a minimum of care and maintenance. Only a few items need to be checked regularly to ensure trouble-free long-term operation.

10.1 Check regularly

- ☐ Check the following points for damage before commissioning the battery each time:
 - Battery cable with equipment plug
 - Housing
 - Keyboard membrane and control panel
- ☐ Under normal use, it is adequate to clean the battery housing, if required, with a dry non-fraying cloth.



Danger of death by electrocution!

Never open up the battery housing yourself, or carry out any changes to it.

11 Disposal



Only for EU countries.

Batteries are special waste. The batteries must only be disposed of via authorised return system operators. Batteries must never be disposed of in household waste.

12 Service

Lorch Schweisstechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71547 Auenwald, Germany
Germany

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49(0)7191 503-199

LORCH Download Portal:
<http://www.lorch.biz/download>

Here you can get more technical documentation about your product.

13 Declaration of conformity

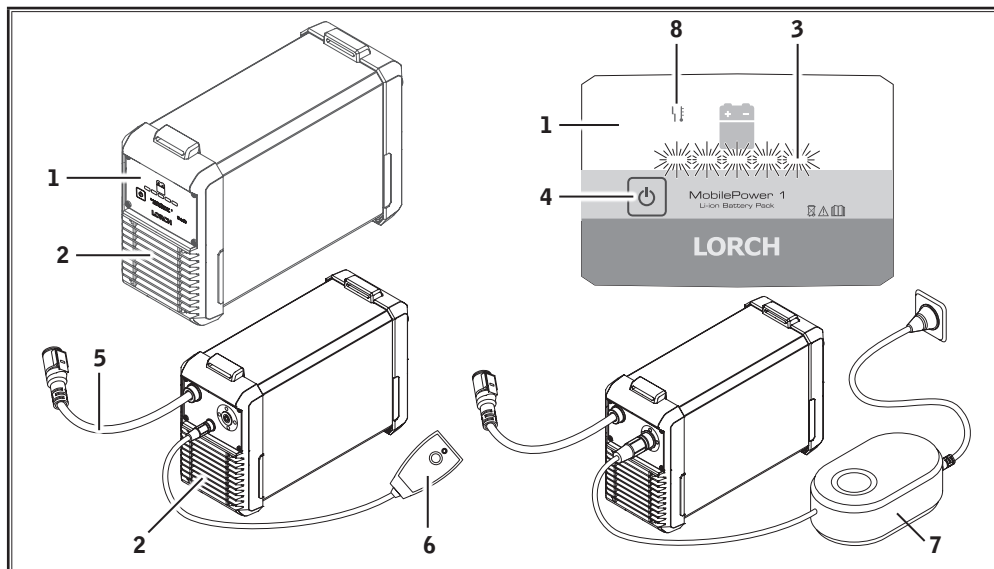
We herewith declare that this product was manufactured in conformance with the following standards or official documents: Standard EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, in accordance with the stipulations of the directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2011/65/EU.



Wolfgang Grüb
Managing Director

Lorch Schweisstechnik GmbH

1 Vista del aparato



- 1 Panel de mando
- 2 Rejillas de aire refrigerante
- 3 LEDs de indicación de nivel de carga
- 4 Tecla conectado/desconectado
- 5 Cable del acumulador con conector para el aparato
- 6 Mando a distancia con LED

- 7 Cargador
- 8 LED de indicación de averías
- I Accesorios
- II ¡No cargar el pack acumulador MobilePower mientras que se está soldando!
- III ¡No soldar mientras que el pack acumulador MobilePower se está cargando!

2 Aclaración de los símbolos

2.1 Significado de los símbolos en el manual de instrucciones



¡Peligro de muerte!

Si no se observan las indicaciones de peligro, se pueden sufrir lesiones de carácter leve o grave o incluso la muerte.



¡Peligro de sufrir daños materiales!

Si no se tienen en cuenta las indicaciones de peligro, se pueden producir daños en las piezas, las herramientas y los dispositivos.



Indicaciones generales

Contiene información importante relativa al producto y equipamiento

2.2 Significado de los símbolos de la máquina



¡Peligro!

Lea la información para el usuario del manual de instrucciones.



Eliminación de residuos

No tirar a la basura doméstica el aparato defectuoso.

3 Para su seguridad



Solo es posible trabajar sin riesgo con el acumulador, si lee completamente el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad y respeta estrictamente las indicaciones en ellos contenidas.



Peligro de muerte por descarga eléctrica. No abra la carcasa del acumulador.



No abra el acumulador y protéjalo contra golpes, calor y fuego. ¡Peligro de explosión!



No exponga el acumulador a la lluvia, no lo rocíe ni lo trate con chorro de vapor.



Se debe evitar completamente que los polos del acumulador entren en contacto entre sí. Por tanto, nunca almacene el acumulador junto a objetos metálicos en sus inmediaciones, que puedan dañar el aislamiento de los conectores y/o cables y/o cubierta de protección/carcasa, o que pudiesen entrar en contacto con los contactos enchufables.

Si el cable de carga está enchufado, el cable del acumulador no debe estar conectado al equipo de soldadura.

- ☐ Los trabajos de servicio y reparación solo deben ser ejecutados por personal electricista debidamente cualificado.
- ☐ Utilice únicamente el cargador diseñado para el acumulador. Otros cargadores pueden dañar el acumulador.
- ☐ Preste atención a que, durante el proceso de carga, tanto el acumulador como el cargador reciben suficiente refrigeración.
- ☐ Durante el proceso de carga, coloque el acumulador y el cargador sobre una base no inflamable.
- ☐ Tras finalizar el proceso de carga, separe la clavija de carga del acumulador y, el enchufe de la red, de la toma de corriente.
- ☐ Para limpiar el acumulador y el cargador, no utilice bencina ni ningún otro líquido que sea fácilmente inflamable.
- ☐ Si el acumulador o el cargador van a estar un largo periodo sin ser utilizados, tanto la clavija de carga, como el enchufe de red, deben ser desconectados.
- ☐ En caso de que no se vaya a utilizar, cierre la caperuza de cierre del cable del acumulador.

☐ Si sale líquido de la batería o del cargador, tenga en cuenta lo siguiente: evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de que el líquido entre en contacto con los ojos o la piel, lávelos a fondo con agua y acuda a un médico.

☐ Si, durante el uso, la carga o el almacenamiento, se detectan fugas, olor a hollín, calentamiento, pérdida de color, deformaciones u otra anomalía, extraiga inmediatamente la batería del aparato o del cargador y finalice la aplicación.



En los casos descritos a continuación, el acumulador o el cargador no deben seguir usándose bajo ningún concepto.

- El acumulador o el cargador han sido sumergidos en líquido.
 - Agua u otro líquido han penetrado en la carcasa.
 - El acumulador o el cargador se han caído.
 - El acumulador o el cargador han sufrido un fuerte impacto.
 - La carcasa está dañada.
 - Se escucha un ruido anormal.
 - Sale humo.
- ☐ Pregunte a su distribuidor por un acumulador de sustitución.

4 Uso previsto



El pack acumulador MobilePower solo puede ser utilizado con el equipo de soldadura previsto para ello, el MicorStick Accu-ready.

El pack acumulador MobilePower solo puede cargarse con el cargador previsto para ello, el «cargador MobilePower».

5 Condiciones ambientales

Gama de temperatura:

Temperatura del almacén: -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Temperatura de servicio: -10°C ... +40°C (+14 °F ... 104 °F)



¡El funcionamiento, almacenamiento y transporte solo deben tener lugar dentro de las gamas de temperatura indicadas! La utilización fuera de estas gamas será considerada como no adecuada al uso previsto. El fabricante no responderá por los daños que se deriven de ello.

6 Transporte e instalación



Peligro de lesiones por caída o vuelco del equipo.

Transporte el equipo enganchándolo al cinturón de transporte y manténgalo siempre en posición horizontal.

Eleve el aparato por la carcasa o cinturón de transporte con ayuda de una carretilla de horquilla elevadora o similar.



Sólo debe colocar el equipo sobre una base sólida, llana y seca. El ángulo de inclinación máximo permitido de colocación asciende a 10°.



Por tanto, procurar que las rejillas de aire refrigerante estén siempre libres.

No coloque el equipo directamente en la pared.

No cubra las rejillas de aire refrigerante.

El equipo podría sobrecalentarse y resultar dañado.

Las rejillas de aire refrigerante se encuentran en la

- parte delantera de la carcasa
- parte trasera de la carcasa

7 Funcionamiento e indicación

7.1 Cargar el acumulador



Cargar el acumulador únicamente en espacios secos.

Gama de temperatura: de 0 °C a 40 °C

Utilizar solamente el cargador descrito.



¡Atención! Para poder calibrar el indicador de nivel de carga, el acumulador debe cargarse completamente antes del primer uso.



El acumulador se calienta durante el proceso de soldadura. Los sistemas de protección y los ventiladores internos se encargan de que el acumulador tenga una refrigeración suficiente, antes de poder realizar una nueva carga.

- ➔ Separe el acumulador del equipo de soldadura.
- ➔ Enchufe el cargador Mobile Power (7) con el acumulador, véase también el manual de instrucciones del cargador Mobile Power.
- ✓ El proceso de carga comienza transcurridos unos segundos. El proceso de carga se indica mediante la luz de marcha del indicador del nivel de carga (3).
- ✓ Tras finalizar el proceso de carga, los 5 LEDs del indicador del nivel de carga (3) se iluminan en verde (carga máxima).
- ➔ A continuación, retirar el acumulador del cargador.



Durante la carga del acumulador, hay que seguir las instrucciones recogidas en el manual de instrucciones del cargador Mobile Power.

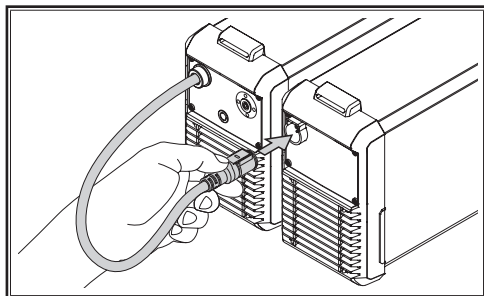
Tras finalizar una carga, deje reposar el acumulador durante unos 15 minutos, antes de realizar la siguiente carga de acumulador.

En caso de un almacenamiento más prolongado, el acumulador solo debería cargarse hasta un 60 % de su capacidad (indicador: 3 LEDs verdes)

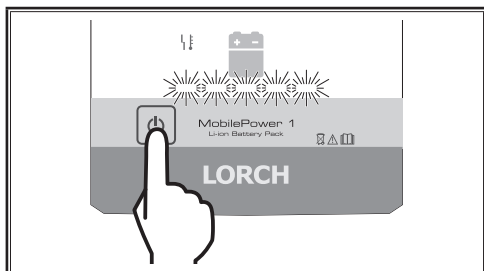
- ➔ Véase también el manual de instrucciones del MicorStick.
- ➔ Véase también el manual de instrucciones del cargador MobilePower.

7.2 Proceso de soldadura

- Retire el cargador del acumulador.
- Conecte el cable del acumulador al equipo de soldadura.



- Ponga en marcha el acumulador MobilePower con la tecla conexión/desconexión (4). Por motivos de seguridad, la tecla debe presionarse durante 3 segundos para conectar/desconectar, hasta que todos los LEDs del indicador del nivel de carga estén encendidos. Después, soltar la tecla.



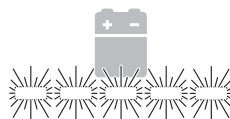
Tenga en cuenta lo siguiente:

En primer lugar, conecte el cable del acumulador con el acoplamiento para el aparato en el equipo de soldadura y, a continuación, conecte el pack acumulador MobilePower.

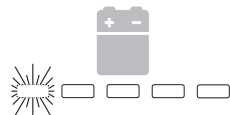
Antes de desenchufar el acoplamiento del aparato del cable del acumulador, desconecte el pack acumulador MobilePower.

Mientras que el equipo de soldadura esté en servicio, no desenchufe nunca, bajo ningún concepto, el cable del acumulador.

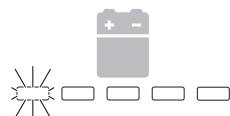
Estados de servicio



Todos los LEDs se iluminan en verde = carga máxima



El LED izquierdo se ilumina en amarillo = la capacidad residual alcanza todavía para 1 - 2 electrodos.



El LED izquierdo parpadea en amarillo = el acumulador debe cargarse

7.3 Proceso de soldadura con mando a distancia

- ❑ El pulsador del mando a distancia (6) tiene la misma función que la tecla de conexión/desconexión (4) del panel de mando.
- Conexión: Mantener presionada la tecla durante 3 segundos. El LED verde indica la disposición de servicio.
- Desconexión: Mantener presionada la tecla durante 3 segundos. El LED se apaga. El acumulador está desconectado.

8 Avisos, solución de averías

8.1 Proceso de soldadura

	Código de parpadeo	Fallo	Solución
 Indicador del nivel de carga (3)	Primer LED parpadea alternando verde/ amarillo	El equipo de soldadura no está conectado al acumulador	Conectar el acumulador con el equipo de soldadura, como muy tarde en los 15 segundos posteriores a haber presionado el pulsador de conexión
	Primer LED parpadea amarillo	El acumulador está vacío, no es posible seguir trabajando	Se debe cargar el acumulador
	Primer LED iluminado permanentemente en amarillo	Funcionamiento de reserva: es posible continuar trabajando	El acumulador hacia 1-2 electrodos
 Indicación de averías (8)	Luz permanente	Temperatura de las celdas demasiado alta	Dejar enfriar el acumulador y ponerlo en funcionamiento en un entorno con la temperatura de servicio correcta
	Parpadeo 1 vez	Fallo de sobrecorriente del equipo de soldadura	Sustituir el equipo de soldadura o ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 2 veces	Temperatura de las celdas demasiado baja	Poner en funcionamiento en un entorno con la temperatura de servicio correcta
	Parpadeo 3 veces	Sobretensión de la celda	Ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 4 veces	Subtensión de la celda	Conectar el acumulador al cargador o ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 5 veces	Tensión de error en la carcasa	Ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 6 veces	Diferencia de tensión entre celdas	Ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 7 / 8 veces	Fallo electrónico	Ponerse en contacto con el servicio técnico

8.2 Cargar el acumulador

	Código de parpadeo	Fallo	Solución
 Indicador del nivel de carga (3)	Primer LED parpadea alternando verde/ amarillo	No existe corriente de carga	Comprobar el cargador o ponerse en contacto con el servicio técnico

 Indicación de averías (8)	Luz permanente	Temperatura de las celdas demasiado alta:	Dejar enfriar el acumulador y ponerlo en funcionamiento en un entorno con la temperatura de servicio correcta
	Parpadeo 2 veces	Temperatura de las celdas demasiado baja	Poner en funcionamiento en un entorno con la temperatura de servicio correcta
	Parpadeo 3 veces	Sobretensión de la celda	Ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 4 veces	Subtensión de la celda	Ponerse en contacto con el servicio técnico
	Parpadeo 6 veces	Diferencia de tensión entre celdas	Ponerse en contacto con el servicio técnico

9 Datos técnicos

Datos técnicos del modo de soldadura	Unidad	
Denominación del acumulador:		Mobile Power 1
Tensión nominal:	V	302,4
Tensión al final de la carga:	V	344,4
Capacidad nominal:	mAh	2000
Energía nominal:	Wh	604
Tipo de celdas:	Li-ION	18650 84S1P
Dimensiones (L x An x Al)	mm	323 x 131 x 215
Peso:	kg	7,2
Vida útil con temperatura ambiente de 25 °C (aprox.)		800 - 1000 ciclos de carga
Clase de protección	IP	23
Datos técnicos durante la carga	Unidad	
Tensión (nominal):	V	50,4
Tensión de carga:	V	58,1
Capacidad nominal:	mAh	12000
Corriente de carga/tiempo de carga:	A/min.	4,5/160
Corriente de carga entre 0 - 10 °C:	A	1,5
Tipo de celda:	Li-ION	18650 14S6P
Energía:	Wh	620

10 Conservación y mantenimiento



Al realizarse trabajos de conservación y mantenimiento, deben respetarse los reglamentos de seguridad vigentes.

Incluso con un uso conforme al previsto, el acumulador está sometido a un desgaste normal y, por tanto, en función del tipo y la duración del uso, deberá sustituirse a tiempo.

El aparato requiere un mantenimiento mínimo. Solo deben realizarse periódicamente unas pocas comprobaciones para mantener el aparato en buenas condiciones de uso durante años.

10.1 Revisiones periódicas

- ☐ Antes de cada puesta en marcha el acumulador, compruebe que los siguientes puntos no estén dañados:
 - Cable del acumulador con conector para el aparato
 - carcasa
 - Lámina de teclado y panel de mando
- ☐ Con un uso normal, será suficiente con limpiar la carcasa del acumulador, cuando sea necesario, con un paño seco y sin fibras.



Peligro de muerte por descarga eléctrica.
No abra nunca la carcasa del acumulador para llevar a cabo trabajos o modificaciones por su cuenta.

11 Eliminación



Solo para países de la Unión Europea.

Una batería es un residuo tóxico. La eliminación de la batería solo debe ser llevada a cabo por un sistema de retirada autorizado. La batería no podrá ser eliminada, bajo ningún concepto, a través de los desechos residuales.

12 Servicio técnico

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald

Germany

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49 (0)7191 503-199

LORCH Download-Portal:

<http://www.lorch.biz/download>

Aquí encontrará más documentación técnica sobre su producto.

13 Declaración de conformidad

Declaramos que este producto cumple con las normas y los documentos normalizados siguientes y asumimos la responsabilidad de esta declaración: Norma EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, de acuerdo con las disposiciones de las directivas 2014/35/EU, 2014/30/EU y 2011/65/EU.

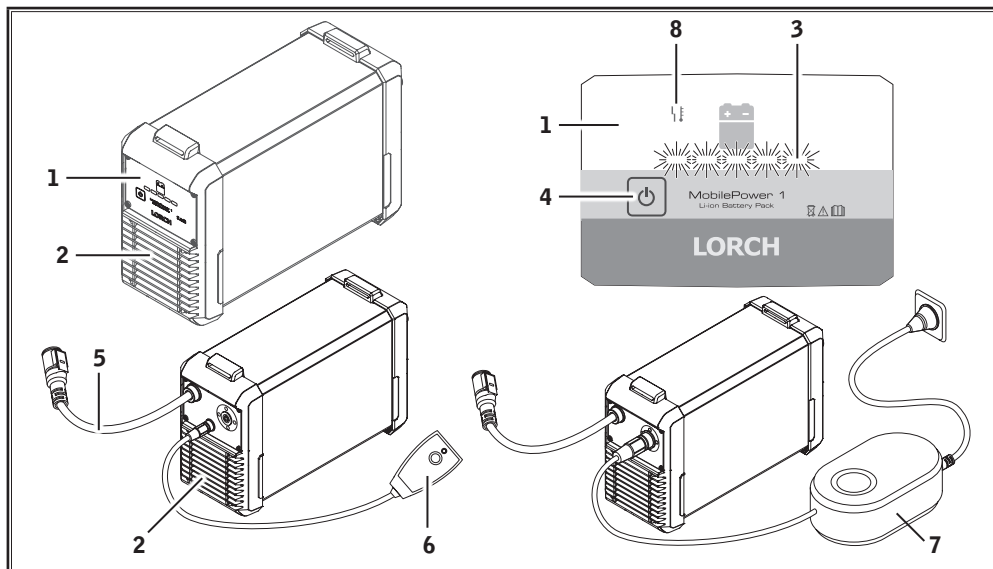


2016

Wolfgang Grüb
Gerente

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Aanzicht van apparaat



- | | | | |
|---|-------------------------------|-----|---|
| 1 | Bedieningspaneel | 8 | LED storingsindicatie |
| 2 | Koelluchtopeningen | I | Toebehoren |
| 3 | LED's laadstandindicatie | II | Tijdens het lassen het MobilePower accupack niet opladen! |
| 4 | Toets Aan/Uit | III | Tijdens het opladen van het MobilePower accupack niet lassen! |
| 5 | Accukabel met apparaatstekker | | |
| 6 | Afstandsbediening met LED | | |
| 7 | Oplader | | |

2 Verklaring van de symbolen

2.1 Betekenis van de symbolen in het bedieningshandboek



Gevaar voor lijf en leden!

Bij veronachtzaming van de waarschuwingen kan licht of ernstig letsel, of zelfs de dood het gevolg zijn.



Gevaar voor materiële schade!

Bij veronachtzaming van de waarschuwingen kan schade aan werkstukken, gereedschappen en inrichtingen ontstaan.



Algemene informatie!

Biedt nuttige informatie ten aanzien van product en uitrusting.

2.2 Betekenis van de symbolen op het apparaat



Gevaar!

Lees de gebruiksinformatie in het bedieningshandboek.



Afdanking!

Defect apparaat niet bij het huisvuil gooien.

3 Uw veiligheid



Veilig met de accu werken is alleen mogelijk als u zowel de bedieningshandleiding als de veiligheidsaankwijzingen volledig hebt doorgelezen en u de daarin aangegeven instructies strikt opvolgt.



Levensgevaar door stroomstoot!
Behuizing van accu niet openen.



Accu niet openen, en tegen stoten, hitte en vuur beschermen.
Explosiegevaar!



Accu niet in de regen plaatsen, afspritzen of stroomstralen.



Het moet beslist worden voorkomen dat de accupolen met elkaar in contact komen. Bewaar de accu daarom nooit samen met rondslingerende metalen voorwerpen die de isolatie van stekkers en/of kabels en/of de beschermafdekking/behuizing kunnen beschadigen of in aanraking met de stekkercontacten kunnen komen.

Als de laadkabel is aangesloten, mag de accukabel niet zijn verbonden met het lasapparaat.

- ☐ Als er tijdens het gebruik, het opladen of de opslag een lek, roetgeur, verhitte, verkleuring, vervormingen of andere afwijkingen worden vastgesteld, verwijder de accu dan direct uit het apparaat of de oplader en beëindig de toepassing.



In de volgende gevallen mag de accu of oplader nooit meer worden gebruikt.

- ☐ De accu of oplader is ondergedompeld in een vloeistof.
- ☐ Water of een andere vloeistof is in de behuizing binnengedrongen.
- ☐ De accu of oplader is omlaag gevallen.
- ☐ De accu of oplader heeft een sterke stoot gekregen.
- ☐ De behuizing is beschadigd.
- ☐ Abnormale geluiden zijn hoorbaar.
- ☐ Er ontsnapt rook.
- ☐ Vraag uw dealer om een reserveaccu.

- ☐ Service- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door een geschoolde, erkende elektromonteur.
- ☐ Gebruik alleen de voor de accu bestemde oplader. Andere opladers kunnen de accu beschadigen.
- ☐ Let erop dat de accu en oplader tijdens het laden voldoende koeling krijgen.
- ☐ Leg de accu en oplader tijdens het laden op een niet brandbare onderlaag.
- ☐ Na afloop van het laden haalt u de laadstekker uit de accu en de netstekker uit het stopcontact.
- ☐ Gebruik voor de reiniging van de accu en oplader geen benzine of andere licht ontvlambare vloeistoffen.
- ☐ Als de accu of oplader lange tijd niet wordt gebruikt, moeten de laadstekker en netstekker worden losgemaakt.
- ☐ Afsluitdop bij accukabel bij niet-gebruik sluiten.
- ☐ Als er vloeistof uit de accu of oplader lekt, let dan op het volgende: Contact met huid en ogen vermijden. Als er vloeistof in uw ogen of op uw huid komt, was deze dan grondig met water schoon en ga naar een arts.

4 Reglementair gebruik



Het MobilePower accupack mag alleen worden gebruikt bij het daarvoor bestemde lasapparaat MicorStick Accu-ready!

Het MobilePower accupack mag alleen worden opgeladen met de daarvoor bestemde „MobilePower oplader“!

5 Omgevingscondities

Temperatuurbereik:

Opslagtemperatuur: -20 °C ... +40 °C (-4 °F ... 104 °F)

Bedrijfstemperatuur: -10 °C ... +40 °C (+14 °F ... 104 °F)



Bedrijf, opslag en transport mogen alleen binnen de aangegeven limieten plaatsvinden! Het gebruik buiten deze limieten geldt als niet conform de voorschriften. Voor daarvoor ontstane schade is de fabrikant niet aansprakelijk.

6 Transport en opstelling



Kans op letsel door omlaag vallen en omvallen van het apparaat.

Draag het apparaat bij de draagband en houd het daarbij horizontaal.

Het apparaat mag niet met een vorkheftruck of vergelijkbare voorzieningen bij de behuizing of draagband worden opgetild.



Zet het apparaat altijd op een stevige, vlakke en droge ondergrond. De maximaal toegelaten hellingshoek voor plaatsing is 10°.



Let er daarom op dat de koelluchtopeningen altijd vrij zijn.

Zet het apparaat nooit direct bij de wand.

Dek geen koelluchtopeningen af!

Het apparaat zou kunnen worden oververhit en beschadigd!

Koelluchtopeningen bevinden zich aan de

- voorkant van het apparaat
- achterkant van het apparaat

7 Bedrijf en indicatie

7.1 Accu opladen



Accu alleen in droge ruimten opladen.

Temperatuurbereik: 0 °C tot 40 °C

Alleen voorgeschreven oplader gebruiken.



Attentie ! De accu moet voor het eerste gebruik volledig worden opgeladen om de laadstandindicatie te kunnenijken.



Tijdens het lassen wordt de accu verhit. Interne veiligheidsschakelingen en ventilatoren zorgen ervoor dat de accu voldoende is afgekoeld, voordat deze opnieuw kan worden opgeladen.

- ➔ Maak de accu los van het lasapparaat.
- ➔ Sluit de Mobile Power oplader (7) aan op de accu, zie ook het bedieningshandboek Mobile Power oplader.
- ✓ Het laadproces wordt binnen enkele seconden gestart. Het laadproces wordt signaleerd door het lopende licht van de laadstandindicatie (3).
- ✓ Na afloop van het laadproces branden alle 5 LED's van de laadstandindicatie (3) groen (maximale lading).
- ➔ Daarna de accu van de oplader losmaken.



Bij het opladen van de accu moeten de aanwijzingen in het bedieningshandboek Mobile Power oplader in acht worden genomen.

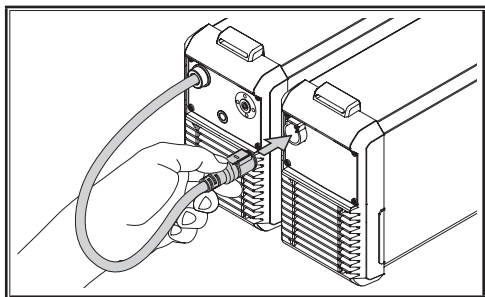
Na afloop van een oplading laat u de accu ongeveer 15 minuten rusten, alvorens de volgende accu te ontladen.

Bij een langere opslag hoeft de accu tot slechts 60% te worden opgeladen (indicatie: 3 groene LED's)

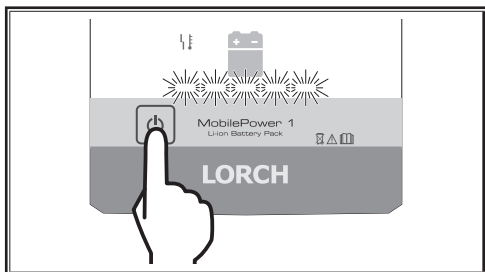
- ➔ Zie ook het bedieningshandboek MicorStick!
- ➔ Zie ook het bedieningshandboek MobilePower oplader!

7.2 Lasmodus

- ➔ Maak de oplader van de accu los.
- ➔ Sluit de accukabel op het lasapparaat aan.



- ➔ Schakel de MobilePower accu met de toets Aan/Uit (4) in. De toets moet bij het Aan/Uit-schakelen om veiligheidsredenen 3 seconde worden ingedrukt, tot alle LED's van de laadstandindicatie branden. Daarna de toets loslaten.



Let op het volgende:

Sluit de accukabel met de apparaatkoppeling eerst op het lasapparaat aan en schakel vervolgens het MobilePower accupack in.

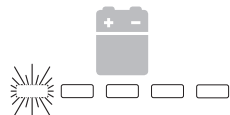
Schakel eerst het MobilePower accupack uit alvorens de apparaatkoppeling van de accukabel los te trekken.

Maak nooit de accukabel los, terwijl het lasapparaat wordt gebruikt.

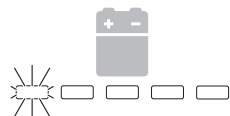
Operationele statussen



Alle LED's branden groen = maximale lading



Linker LED brandt geel = restcapaciteit is nog voldoende voor 1 - 2 elektroden



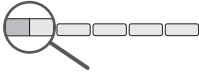
Linker LED knippert geel = de accu moet worden opgeladen

7.3 Lasmodus met afstandsbediening

- ❑ De toets van de afstandsbediening (6) heeft dezelfde functie als de toets Aan/Uit (4) op het bedieningspaneel.
- ➔ Inschakelen: Toets 3 seconde ingedrukt houden. De groene LED brandt en geeft de operationaliteit aan.
- ➔ Uitschakelen: Toets 3 seconde ingedrukt houden. De LED gaat uit. Accu is uitgeschakeld.

8 Meldingen, storingen verhelpen

8.1 Lasmodus

	Knippercode	Storing	Oplossing
 Laadstandindicatie (3)	Eerste LED knippert afwisselend groen/geel	Lasapparaat niet op accu aangesloten	Accu op lasapparaat aansluiten, uiterlijk binnen 15 seconde, nadat toets Aan is ingedrukt
	Eerste LED knippert geel	Accu is leeg, verder werken is niet mogelijk	De accu moet worden opgeladen
	Eerste LED brandt constant geel	Reservemodus: Verder werken mogelijk	Accu na 1-2 elektroden opladen
 Storingindicatie (8)	Continu licht	Temperatuur van cellen te hoog	Accu laten afkoelen en binnen het juiste bedrijfstemperatuurbereik gebruiken
	1x knipperen	Overstroomfout lasapparaat	Lasapparaat wisselen of contact opnemen met service
	2x knipperen	Temperatuur van cellen te laag	Binnen juiste bedrijfstemperatuurbereik gebruiken
	3x knipperen	Overspanning cel	Contact opnemen met service
	4x knipperen	Onderspanning cel	Accu op oplader aansluiten of contact opnemen met service
	5x knipperen	Differentiaalspanning bij behuizing	Contact opnemen met service
	6x knipperen	Spanningsverschil cellen	Contact opnemen met service
	7x knipperen 8x knipperen	Fout elektronica	Contact opnemen met service

8.2 Accu opladen

	Knippercode	Storing	Oplossing
 Laadstandindicatie (3)	Eerste LED knippert afwisselend groen/geel	Geen laadstroom	Oplader controleren of contact opnemen met service

 Storingsindicatie (8)	Continu licht	Temperatuur van cellen te hoog:	Accu laten afkoelen en binnen het juiste bedrijfstemperatuurbereik gebruiken
	2x knipperen	Temperatuur van cellen te laag	Binnen juiste bedrijfstemperatuurbereik gebruiken
	3x knipperen	Overspanning cel	Contact opnemen met service
	4x knipperen	Onderspanning cel	Contact opnemen met service
	6x knipperen	Spanningsverschil cellen	Contact opnemen met service

9 Technische specificaties

Technische gegevens in de lasmodus	Eenheid	
Accu omschrijving:		Mobile Power 1
Nominale spanning (nominiaal):	V	302,4
Spanning bij einde opladen:	V	344,4
Nominale capaciteit:	mAh	2000
Nominale energie:	Wh	604
Type cellen:	Li-ion	18650 84S1P
Afm. (lxbxh):	mm	323 x 131 x 215
Gewicht:	kg	7,2
Levensduur bij kamertemperatuur 25 °C (ca.)		800 - 1000 laadcycli
Veiligheidsklasse	IP	23
Technische gegevens bij het opladen	Eenheid	
Spanning (nominiaal):	V	50,4
Laadspanning:	V	58,1
Nominale capaciteit:	mAh	12000
Laadstroom/laadtijd:	A/min.	4,5/160
Laadstroom tussen 0 - 10 °C:	A	1,5
Type cellen:	Li-ion	18650 14S6P
Energie:	Wh	620

10 Onderhoud en verzorging



Neem bij alle onderhouds- en montage-werkzaamheden de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften in acht.

De accu is ook bij regelmatig gebruik aan normale slijtage onderhevig en moet afhankelijk van het soort en de duur van het gebruik tijdig worden vervangen.

Het apparaat is onderhoudsarm. Er zijn slechts enkele punten die u regelmatig moet controleren om het apparaat gedurende vele jaren in goede staat te houden.

10.1 Regelmatige controles

- ☐ Controleer telkens voordat de accu in bedrijf wordt gesteld, de volgende punten op beschadiging:
 - Accukabel met apparaatstekker
 - Behuizing
 - Toetsenbordfolie en bedieningspaneel
- ☐ Bij normaal gebruik is het voldoende om de behuizing van de accu zo nodig met een droge, niet pluizige lap te reinigen.



Levensgevaar door stroomstoot!

Open de behuizing van de accu nooit om zelf werkzaamheden of veranderingen daaraan uit te voeren.

11 Afdanking



Alleen voor EU-landen.

Een accu is speciaal afval. Een accu mag alleen via een toegelaten terugnamesysteem worden afgedankt. De accu mag nooit via het overige huisvuil worden weggegooid.

12 Service

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
71549 Auenwald, Duitsland
Germany

Tel. +49 (0) 7191 503-0

Fax +49 (0) 7191 503-199

LORCH Download-Portal:
<http://www.lorch.biz/download>

Hier kunt u meer technische documentatie over uw product krijgen.

13 Conformiteitsverklaring

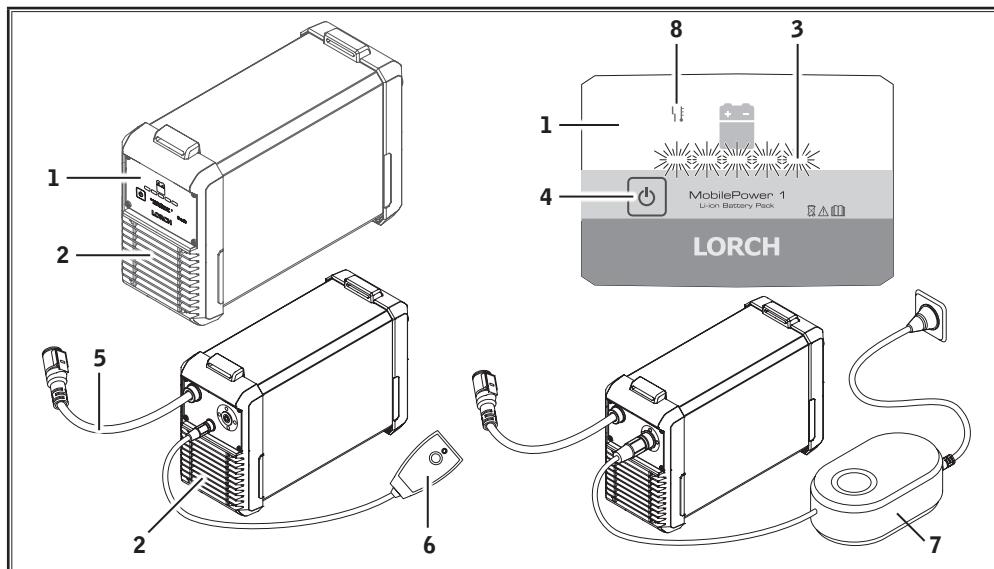
Wij verklaren als enige verantwoordelijke dat dit product overeenstemt met de volgende normen of normatieve documenten: Norm EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, volgens de bepalingen van de richtlijnen 2014/35/EU, 2014/30/EU en 2011/65/EU.



Wolfgang Grüb
Directeur

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Общий вид аппарата



- | | | | |
|---|---|-----|--|
| 1 | Панель управления | 8 | Светодиодный индикатор неисправностей |
| 2 | Отверстия для холодного воздуха | I | Принадлежности |
| 3 | Светодиодные индикаторы состояния зарядки | II | Не заряжать пакет аккумуляторов MobilePower во время сварки! |
| 4 | Кнопка вкл./выкл. | III | Не выполнять сварку во время зарядки пакета аккумуляторов MobilePower! |
| 5 | Кабель аккумулятора с приборным штекером | | |
| 6 | Дистанционное управление со светодиодом | | |
| 7 | Зарядное устройство | | |

2 Объяснение условных знаков

2.1 Значение изображений в руководстве по эксплуатации



Опасность для здоровья и жизни!

Несоблюдение указаний по опасностям может стать причиной легких или тяжелых травм и даже смерти.



Опасность материального ущерба!

Несоблюдение указаний по опасностям может стать причиной повреждений обрабатываемых деталей, инструментов и устройств.



Общее указание!

Обозначает полезную информацию по продукту и оснащению.

2.2 Значение изображений на аппарате



Опасность!

Прочитать информацию для пользователя в инструкции по эксплуатации.



Утилизация!

Не выбрасывать неисправный аппарат вместе с бытовыми отходами.

3 Информация по технике безопасности



Безопасная работа с аккумулятором возможна только в том случае, если пользователь полностью прочитал руководство по эксплуатации и указания по безопасности, а также строго придерживается содержащихся в них инструкций.



Опасность для жизни от удара током!
Не открывать корпус аккумулятора.



Не разрешается открывать аккумулятор, необходимо защищать его от ударов, действия высоких температур и пламени. Опасность взрыва!



Не допускайте попадания дождя на аккумулятор, не опрыскивайте его водой и не направляйте на него струю пара.



Не допускается контакт полюсов аккумулятора друг с другом. Поэтому запрещено хранить аккумулятор вместе с лежащими рядом металлическими предметами, которые могут повредить изоляцию штекера, и/или кабель, и/или защитную крышку/корпус либо соприкоснуться с контактами штекера.

Если в аккумулятор вставлен зарядный кабель, запрещается присоединять кабель аккумулятора к сварочному аппарату.

- ☐ Сервисные и ремонтные работы должны проводиться только специально обученным персоналом.
- ☐ Необходимо использовать только зарядное устройство, предназначенное для конкретного аккумулятора. Другие зарядные устройства могут повредить аккумулятор.
- ☐ Необходимо обеспечить достаточное охлаждение аккумулятора и зарядного устройства во время зарядки.
- ☐ Не кладите аккумулятор и зарядное устройство на горючую поверхность во время зарядки.
- ☐ По окончании зарядки отсоедините зарядный штекер от аккумулятора и выньте сетевой штекер из розетки.
- ☐ Запрещается использовать для очистки аккумулятора и зарядного устройства бензин или другие легко воспламеняющиеся жидкости.
- ☐ Если аккумулятор или зарядное устройство не используются в течение длительного времени, необходимо вынуть сетевой и зарядный штекеры.

- ☐ Если аппарат не используется, необходимо закрыть колпачок на кабеле аккумулятора.
- ☐ В случае утечки жидкости из аккумуляторной батареи или из зарядного устройства необходимо соблюдать следующие правила: Не допускать ее попадания на кожу и в глаза. При попадании жидкости в глаза или на кожу тщательно смыть ее водой и обратиться к врачу.
- ☐ В случае обнаружения утечки, запаха гари, нагревания, изменения цвета, деформации или иных аномальных явлений во время использования, зарядки или хранения необходимо незамедлительно извлечь аккумуляторную батарею из сварочного аппарата или из зарядного устройства и прекратить ее эксплуатацию.



Дальнейшая эксплуатация аккумулятора или зарядного устройства запрещена в следующих случаях.

- Аккумулятор или зарядное устройство погружены в жидкость.
 - В корпус попала вода или другая жидкость.
 - После падения аккумулятора или зарядного устройства.
 - Аккумулятор или зарядное устройство получили сильный удар.
 - Корпус поврежден.
 - Слышны необычные шумы.
 - Из устройств выходит дым.
- ☐ По поводу замены обратитесь к региональному дилеру.

4 Использование по назначению



Пакет аккумуляторов MobilePower разрешается использовать только с предназначенным для него сварочным аппаратом MicorStick Accu-ready!

Для зарядки пакета аккумуляторов MobilePower разрешается использовать только специально предназначенное зарядное устройство MobilePower!

5 Условия окружающей среды

Диапазон температур:

Температура хранения: от -20°C до +40°C
(от -4 °F до 104 °F)

Температура эксплуатации: от -10°C до +40°C
(от +14 °F до 104 °F)



Эксплуатация, хранение и транспортировка должны проходить с соблюдением указанных условий! Использование оборудования без соблюдения указанных условий расценивается как использование не по назначению. В этом случае изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб.

6 Транспортировка и сборка



Падение и опрокидывание аппарата может привести к серьезным травмам.

Носите аппарат на ремне для переноски, держите его при этом вертикально.

Не поднимайте аппарат за корпус при помощи вилочного погрузчика или ремня для переноски.



Устанавливайте аппарат только на прочное, ровное и сухое основание. Максимально допустимый угол наклона при установке составляет 10°.



Проследите за тем, чтобы отверстия для холодного воздуха всегда были свободными!

Не устанавливайте аппарат вплотную к стене!

Не закрывайте отверстия для холодного воздуха!

Аппарат может перегреться и получить повреждения!

Отверстия для холодного воздуха находятся на

- передней стороне корпуса,
- задней стороне корпуса.

7 Эксплуатация и индикация

7.1 Зарядка аккумулятора



Зарядка аккумулятора производится только в сухих помещениях.

Диапазон температур: от 0°C до 40°C

Необходимо использовать только предписанное зарядное устройство.



Внимание! Перед первым применением необходимо полностью разрядить аккумулятор, чтобы выполнить калибровку индикатора состояния зарядки.



Во время выполнения сварки аккумулятор нагревается. Внутренние схемы защиты и вентиляторы обеспечивают достаточное охлаждение аккумулятора перед повторной зарядкой.

- ➔ Отсоединить аккумулятор от сварочного аппарата.
- ➔ Присоединить зарядное устройство Mobile Power к аккумулятору (7), подробнее см. руководство по эксплуатации зарядного устройства Mobile Power.

- ✓ Процесс зарядки запускается в течение нескольких секунд. О том, что идет процесс зарядки, сигнализирует бегущий огонь индикатора состояния зарядки (3).

- ✓ После завершения зарядки все 5 светодиодов индикатора состояния зарядки (3) загораются зеленым светом (максимальная зарядка).

- ➔ Затем отсоединить аккумулятор от зарядного устройства.



При выполнении зарядки аккумулятора необходимо соблюдать указания, изложенные в руководстве по эксплуатации зарядного устройства Mobile Power.

После завершения зарядки отключите зарядное устройство примерно на 15 минут, прежде чем выполнять зарядку следующей аккумуляторной батареи.

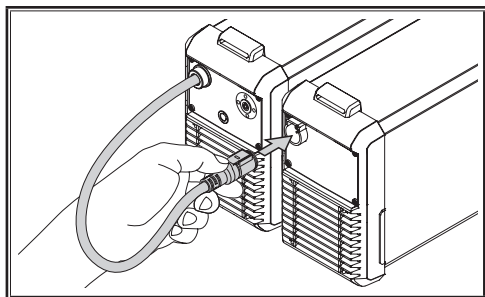
При длительной зарядке необходимо заряжать аккумулятора только на 60% (индикация: 3 зеленых светодиода)

- ➔ Подробнее см. руководство по эксплуатации сварочного аппарата MicorStick!

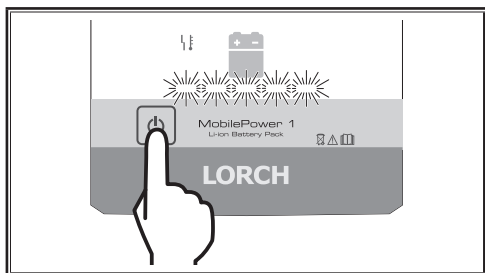
- ➔ См. также руководство по эксплуатации зарядного устройства MobilePower!

7.2 Режим сварки

- ➔ Отсоединить зарядное устройство от аккумулятора.
- ➔ Подключить кабель аккумулятора к сварочному аппарату.



- ➔ Включить аккумулятор MobilePower с помощью кнопки Вкл./выкл. (4). Из соображений безопасности необходимо во время включения/выключения удерживать кнопку в нажатом положении в течение 3 секунд, пока не загорятся все светодиодные индикаторы состояния зарядки. После этого отпустить кнопку.



Соблюдайте следующие правила:

Сначала подключите кабель аккумулятора с разъемом к сварочному аппарату, а затем подключите пакет аккумуляторов MobilePower.

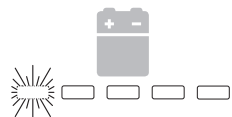
Сначала отключите пакет аккумуляторов MobilePower и только затем — разъем кабеля аккумулятора.

Никогда не отключайте кабель аккумулятора во время работы сварочного аппарата.

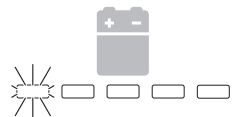
Режимы работы



Все светодиоды горят зеленым светом = максимальная зарядка



Левый светодиод горит желтым светом = остаточной емкости достаточно еще для 1–2 электродов



Левый светодиод мигает желтым светом = требуется зарядка аккумулятора

7.3 Режим сварки с дистанционным управлением

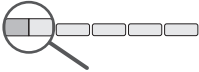
- ❑ Кнопка дистанционного управления (6) выполняет ту же функцию, что и кнопка Вкл./выкл. (4) на панели управления.

➔ **Включение:** Удерживать кнопку в нажатом положении в течение 3 секунд. Зеленый светодиод горит, сигнализируя о готовности к эксплуатации.

➔ **Выключение:** Удерживать кнопку в нажатом положении в течение 3 секунд. Светодиод гаснет. Аккумулятор выключен.

8 Сообщения, устранение неисправностей

8.1 Режим сварки

	Код мигания	Ошибка	Устранение
 Индикатор состояния зарядки (3)	Первый светодиод попеременно мигает зеленым/желтым светом	Сварочный аппарат не соединен с аккумулятором	Соединить аккумулятор со сварочным аппаратом не позднее, чем через 15 секунд после нажатия кнопки включения
	Первый светодиод мигает желтым светом	Аккумулятор разряжен, дальнейшая работа невозможна	Требуется зарядка аккумулятора
	Первый светодиод постоянно горит желтым светом	Работа в режиме резервного питания. Можно продолжать работу	Требуется зарядить аккумулятор после 1–2 электродов
 Индикатор неисправностей (8)	Постоянный свет	Слишком высокая температура аккумуляторного элемента	Дать аккумулятору остыть и продолжать работу в допустимом диапазоне температур
	Мигает 1 раз	Слишком высокий ток сварочного аппарата	Заменить сварочный аппарат или обратиться в сервисную службу
	Мигает 2 раза	Слишком низкая температура аккумуляторного элемента	Эксплуатировать в допустимом диапазоне температур
	Мигает 3 раза	Слишком высокое напряжение аккумуляторного элемента	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 4 раза	Слишком низкое напряжение аккумуляторного элемента	Присоединить аккумулятор к зарядному устройству или обратиться в сервисную службу
	Мигает 5 раз	Аварийный потенциал на корпусе	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 6 раз	Разность напряжений аккумуляторных элементов	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 7 раз Мигает 8 раз	Неисправность электроники	Обратиться в сервисную службу

8.2 Зарядка аккумулятора

	Код мигания	Ошибка	Устранение
 Индикатор состояния зарядки (3)	Первый светодиод попеременно мигает зеленым/желтым светом	Отсутствие зарядного тока	Проверить зарядное устройство или обратиться в сервисную службу

 Индикатор неисправностей (8)	Постоянный свет	Слишком высокая температура аккумуляторного элемента:	Дать аккумулятору остыть и продолжать работу в допустимом диапазоне температур
	Мигает 2 раза	Слишком низкая температура аккумуляторного элемента	Эксплуатировать в допустимом диапазоне температур
	Мигает 3 раза	Слишком высокое напряжение аккумуляторного элемента	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 4 раза	Слишком низкое напряжение аккумуляторного элемента	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 6 раз	Разность напряжений аккумуляторных элементов	Обратиться в сервисную службу

9 Технические характеристики

Технические характеристики в режиме сварки	Единица	
Наименование аккумулятора:		Mobile Power 1
Расчетное напряжение (номинальное):	В	302,4
Напряжение в конце разрядки:	В	344,4
Номинальная емкость:	ма·ч	2000
Номинальная энергия:	Вт·ч	604
Тип аккумулятора:	литий-ионный	18650 84S1P
Размеры (Д x Ш x В)	мм	323 x 131 x 215
Масса:	кг	7,2
Срок службы при комнатной температуре 25°C (приблизительно)		800–1000 циклов зарядки
Класс защиты	IP	23
Технические характеристики в режиме зарядки	Единица	
Напряжение (номинальное):	В	50,4
Зарядное напряжение:	В	58,1
Номинальная емкость:	ма·ч	12000
Зарядный ток/время зарядки:	А/мин	4,5/160
Зарядный ток при температуре от 0 до 10 °C:	А	1,5
Тип аккумулятора:	литий-ионный	18650 14S6P
Энергия:	Вт·ч	620

10 Уход и техническое обслуживание



При выполнении всех работ по уходу и техобслуживанию необходимо соблюдать действующие предписания по безопасности.

Даже при использовании по назначению аккумулятор подвергается естественному износу и требует своевременной замены в зависимости от вида и продолжительности эксплуатации.

Аппарат требует минимального техобслуживания. Есть только несколько пунктов, которые следует регулярно проверять, чтобы на протяжении многих лет поддерживать аппарат в работоспособном состоянии:

10.1 Регулярные проверки

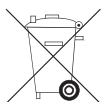
- ☐ Перед каждым запуском аккумулятора убедиться в отсутствии повреждений:
 - кабеля аккумулятора с приборным штекером;
 - корпуса;
 - кнопочной панели и панели управления.
- ☐ При нормальной эксплуатации достаточно по мере необходимости очищать корпус аккумулятора сухой неворсистой тряпкой.



Опасность для жизни от удара током!

Запрещается открывать корпус аккумулятора для самостоятельного выполнения работ или внесения изменений.

11 Утилизация



Только для стран ЕС.

Аккумуляторные батареи относятся к специальным отходам. Их утилизация должна осуществляться только в рамках системы обратного приема, имеющей соответствующий допуск. Запрещается утилизировать аккумуляторные батареи вместе с остаточными отходами.

12 Сервис

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71547 Auenwald

Германия

Тел.: +49 (0)7191 503-0

Факс: +49 (0) 7191 503-199

LORCH портал для загрузки:
<http://www.lorch.biz/download>

Здесь вы найдете дополнительную техническую документацию для конкретного изделия.

13 Заявление о соответствии стандартам ЕС

Со всей ответственностью мы заявляем, что настоящий продукт соответствует требованиям следующих стандартов или нормативных документов: стандарт EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, положения директив 2014/35/EU, 2014/30/EU и 2011/65/EU.



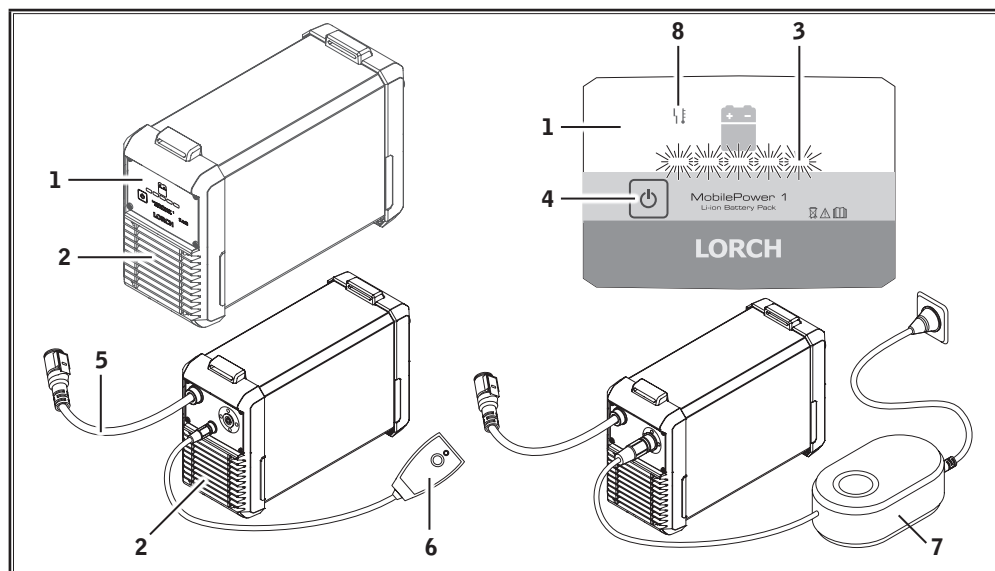
2016

Вольфганг Грюб

Директор

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Wygląd urządzenia



- | | | | |
|---|-----------------------------|-----|--|
| 1 | Panel obsługi | 8 | Wskaźnik LED usterki |
| 2 | Otworki wentylacyjne | I | Akcesoria |
| 3 | Wskaźnik LED naładowania | II | Podczas spawania nie ładować pakietu akumulatorów MobilePower! |
| 4 | Włącznik/wyłącznik | III | Nie spawać podczas ładowania pakietu akumulatorów MobilePower! |
| 5 | Kabel akumulatora z wtyczką | | |
| 6 | Zdalne sterowanie z LED | | |
| 7 | Ładowarka | | |

2 Objąśnienie symboli

2.1 Znaczenie symboli graficznych w Podręczniku użytkownika



Zagrożenie dla ciała lub życia!

Przy nieprzestrzeganiu wskazówek dot. zagrożeń możliwe są lekkie lub ciężkie obrażenia ciała mogące prowadzić nawet do śmierci.



Niebezpieczeństwo strat materialnych!

Przy nieprzestrzeganiu wskazówek dot. zagrożeń istnieje możliwość uszkodzenia przedmiotów spawanych, narzędzi i wyposażenia.



Wskazówka ogólna!

Określa użyteczne informacje dot. produktu i wyposażenia.

2.2 Znaczenie symboli graficznych na urządzeniu



Niebezpieczeństwo!

Przeczytać informację dla użytkownika znajdującą się w podręczniku obsługi.



Usuwanie!

Nie usuwać zużytego urządzenia razem z odpadami domowymi.

3 Dla własnego bezpieczeństwa



Bezpieczna praca z akumulatorem możliwa jest jedynie w przypadku, gdy instrukcja obsługi oraz zasady bezpieczeństwa zostały w całości przeczytane i są ściśle przestrzegane.



Śmiertelne niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nie otwiera obudowy akumulatora.



Nie otwiera akumulatora, chronić go przed uderzeniem, wysoką temperaturą i ogniem. Niebezpieczeństwo wybuchu!



Nie wolno wystawiać akumulatora na działanie deszczu, nie należy myć go strumieniem wody ani strumienią parową.



Bezwzględnie unikać sytuacji, w której bieguny akumulatora zostaną połączone ze sobą. Dlatego nie wolno przechowywać akumulatora razem z innymi przedmiotami metalowymi, które mogą uszkodzić izolację wtyczki i/lub kabli i/lub pokrywy ochronnej obudowy, lub zetknąć się ze stykami wtyczki.

Gdy podłączona jest ładowarka, kabel akumulatora nie może być połączony ze spawarką.

- ☐ Prace serwisowe i naprawcze wykonywać może jedynie osoba posiadająca uprawnienia z zakresu prac elektrycznych.
- ☐ Używać wyłącznie ładowarek zaprojektowanych dla tego akumulatora. Inne ładowarki mogą uszkodzić akumulator.
- ☐ Uważać, aby akumulator i ładowarka były wystarczająco chłodzone podczas ładowania.
- ☐ Akumulator i ładowarkę podczas ładowania należy kłaść na niepalne podłoże.
- ☐ Po zakończeniu procesu ładowania, odłączyć wtyczkę ładowarki od akumulatora i wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- ☐ Do czyszczenia akumulatora i ładowarki nie używać benzyny ani innych palnych cieczy.
- ☐ Jeżeli akumulator lub ładowarka nie są używane przez dłuższy czas, należy wyciągnąć wtyczkę ładowarki oraz wtyczkę sieciową.
- ☐ W przypadku nieużywania, założyć pokrywkę na kabel akumulatora.
- ☐ Jeżeli z akumulatora lub ładowarki wydostaje się ciecz, postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami: Unikać kontaktu ze skórą i oczami. Jeżeli ciecz

dostanie się do oczu lub na skórę, dokładnie przemyć je wodą i skontaktować się z lekarzem.

- ☐ Jeżeli podczas używania, ładowania lub przechowywania pojawi się wyciek, zapach spalenizny, wysoka temperatura, odbarwienia, odkształcenia lub jakiegolwiek inne nietypowe objawy, natychmiast odłączyć akumulator od urządzenia lub ładowarki i zakończyć użytkowanie.



W następujących sytuacjach nie wolno pod żadnym pozorem dalej używać akumulatora lub ładowarki.

- Akumulator lub ładowarka zostały zanurzone w cieczy.
- Do obudowy dostała się woda lub inna ciecz.
- Akumulator lub ładowarka spadły na ziemię.
- Akumulator lub ładowarka były narażone na silne uderzenie.
- Obudowa jest uszkodzona.
- Słyszalne są nietypowe odgłosy.
- Z urządzenia wydostaje się dym.
- ☐ Skontaktować się ze sprzedawcą, aby zamówić zamienny akumulator.

4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem



Pakiet akumulatorów MobilePower może być używany wyłącznie ze specjalną spawarką MicorStick Accu-ready!

Pakiet akumulatorów MobilePower może być ładowany wyłącznie specjalną „Ładowarką MobilePower“!

5 Warunki otoczenia

Zakres temperatur:

Temperatura przechowywania: -20°C ... +40°C (-4 °F... 104 °F)

Temperatura pracy: -10°C ... +40°C (+14 °F... 104 °F)



Eksplotacja, składowanie i transport mogą się odbywać tylko w ramach podanych zakresów! Zastosowanie poza tym zakresem jest uznawane jako niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego tytułu szkody producent nie odpowiada.

6 Transport i rozstawienie



Niebezpieczeństwo skażenia wskutek upadku i wywrócenia się urządzenia.

Nosić urządzenie na pasie transportowym, przytrzymując je przy tym w poziomie.

Nie należy podnosić urządzenia za obudowę ani pas transportowy wózek widłowy lub innym podnośnikiem.



Urządzenie stawiać na twardym, równym i suchym podłożu. Maksymalny dopuszczalny kąt nachylenia przy posadowieniu wynosi 10°.



Otwory powietrza chłodzącego powinny być zawsze odsłonięte!

Nie stawiać urządzenia bezpośrednio przy ścianie.

Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych!

Urządzenie mogłoby się przegrzać i ulec uszkodzeniu!

Otwory wentylacyjne znajdują się w

- przedniej części obudowy
- tylnej części obudowy

7 Praca i wskaźniki

7.1 Ładowanie akumulatora



Akumulator należy ładować wyłącznie w suchych pomieszczeniach.

Zakres temperatur: od 0°C do 40°C

Używać wyłącznie specjalnie przystosowanej ładowarki.



Uwaga! Przed pierwszym użyciem należy całkowicie naładować akumulator, aby skalibrować wskaźnik stanu naładowania.



Akumulator rozgrzewa się podczas spawania. Wewnętrzne układy ochronne i wentylatory gwarantują, że akumulator wystarczająco ostygnie przed rozpoczęciem następnego ładowania.

- ➔ Odłączyć akumulator od ładowarki.
- ➔ Połączyć ładowarkę Mobile Power (7) z akumulatorem, zob. również Podręcznik użytkownika ładowarki Mobile Power.
- ✓ Proces ładowania rozpoczyna się w przeciągu kilku sekund. Ładowanie jest sygnalizowane przez wędrujące światło na wskaźniku naładowania (3).
- ✓ Po zakończeniu ładowania wszystkie 5 LED wskaźnika naładowania (3) świeci w kolorze zielonym (maksymalny stan naładowania).
- ➔ Następnie odłączyć akumulator od ładowarki.



Podczas ładowania akumulatora postępować zgodnie z zaleceniami w Podręczniku użytkownika ładowarki Mobile Power.

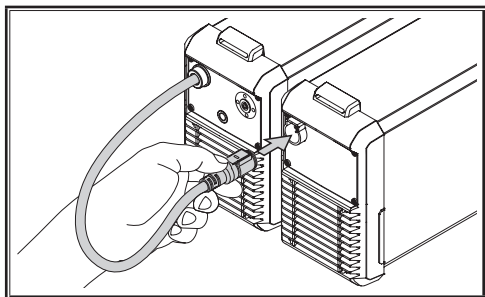
Po zakończeniu ładowania pozostawić akumulator na ok. 15 minut, zanim rozpocznie się kolejne korzystanie z akumulatora.

W przypadku długotrwałego przechowywania, akumulator musi być naładowany tylko do ok. 60% (wskaźnik: 3 zielone LED)

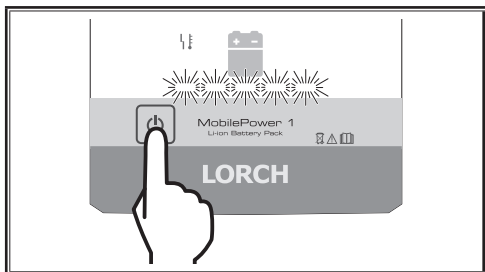
- ➔ Zob. też Podręcznik użytkownika MicorStick!
- ➔ Zob. też Podręcznik użytkownika ładowarki Mobile Power!

7.2 Spawanie

- ➔ Odłączyć ładowarkę od akumulatora.
- ➔ Podłączyć kabel akumulatora do spawarki.



- ➔ Włączyć akumulator MobilePower włącznikiem/wyłącznikiem (4). Podczas włączania/wyłączania ze względów bezpieczeństwa należy wciskać przycisk przez 3 sekundy, aż zaświecą się wszystkie diody LED wskaźnika naładowania. Potem zwolnić przycisk.



Zwrócić uwagę na następujące punkty:

Najpierw połączyć kabel akumulatora z gniazdem spawarki, a następnie włączyć pakiet akumulatorów MobilePower.

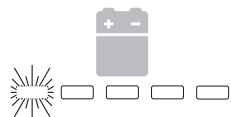
Przed odłączeniem złącza kabla akumulatora od gniazda spawarki, wyłączyć najpierw pakiet akumulatorów.

Nigdy nie rozłączać kabla akumulatora od spawarki w czasie pracy.

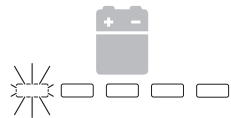
Stany robocze



Wszystkie LED świecą na zielono = maksymalny stan naładowania



Lewa LED świeci na żółto = pozostała pojemność wystarczy już tylko na 1 - 2 elektrody



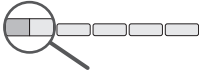
Lewa LED miga na żółto = trzeba naładować akumulator

7.3 Spawanie ze zdalnym sterowaniem

- ☐ Przycisk zdalnego sterowania (6) działa tak, jak włącznik/wyłącznik (4) na panelu obsługi.
- ➔ Włączanie: Wcisnąć i przytrzymać przycisk przez 3 sekundy. Zielona dioda LED świeci i informuje o gotowości do pracy.
- ➔ Wyłączanie: Wcisnąć i przytrzymać przycisk przez 3 sekundy. LED gaśnie. Akumulator jest wyłączony.

8 Komunikaty, rozwiązywanie problemów

8.1 Spawanie

	Kod świetlny	Błąd	Usuwanie
 Wskaźnik naładowania (3)	Pierwsza LED miga naprzemiennie na zielono/żółto	Spawarka nie jest połączona z akumulatorem	Połączyć akumulator ze spawarką przed upływem 15 sekund po włączeniu przyciskiem
	Pierwsza LED miga na żółto	Akumulator jest rozładowany, dalsza praca jest niemożliwa	Trzeba naładować akumulator
	Pierwsza LED świeci na żółto	Tryb rezerwy: można kontynuować pracę	Naładować akumulator po zużyciu 1-2 elektrod
 Wskaźnik usterki (8)	Świecenie	Za wysoka temperatura ogniwa	Zaczekać, aż akumulator ostygnie. Używać go w podanym zakresie temperatur
	Miganie 1x	Błąd – za duży prąd spawarki	Wymienić spawarkę lub skontaktować się z serwisem
	Miganie 2x	Za niska temperatura ogniwa	Przestrzegać podanego zakresu temperatur
	Miganie 3x	Za wysokie napięcie ogniwa	Skontaktować się z serwisem
	Miganie 4x	Za niskie napięcie ogniwa	Podłączyć akumulator do ładowarki lub skontaktować się z serwisem
	Miganie 5x	Błąd napięcia na obudowie	Skontaktować się z serwisem
	Miganie 6x	Różnica napięcia między ogniwami	Skontaktować się z serwisem
	Miganie 7x Miganie 8x	Błąd elektroniki	Skontaktować się z serwisem

8.2 Ładowanie akumulatora

	Kod świetlny	Błąd	Usuwanie
 Wskaźnik naładowania (3)	Pierwsza LED miga naprzemiennie na zielono/żółto	Brak prądu ładowania	Wymienić ładowarkę lub skontaktować się z serwisem

 Wskaźnik usterki (8)	Świecenie	Za wysoka temperatura ogniwa:	Zaczekać, aż akumulator ostygnie. Używać go w podanym zakresie temperatur
	Miganie 2x	Za niska temperatura ogniwa	Przestrzegać podanego zakresu temperatur
	Miganie 3x	Za wysokie napięcie ogniwa	Skontaktować się z serwisem
	Miganie 4x	Za niskie napięcie ogniwa	Skontaktować się z serwisem
	Miganie 6x	Różnica napięcia między ogniwami	Skontaktować się z serwisem

9 Dane techniczne

Dane techniczne w trybie spawania		Jednostka
Nazwa akumulatora:		Mobile Power 1
Napięcie znamionowe:	V	302,4
Napięcie końcowe ładowania:	V	344,4
Pojemność znamionowa:	mAh	2000
Energia znamionowa:	Wh	604
Typ ogniwa:	litowo-jonowe	18650 84S1P
Wymiary (dl. x szer. x wys.):	mm	323 x 131 x 215
Masa:	kg	7,2
Trwałość przy temperaturze pokojowej ok. 25°C		800 - 1000 cykli ładowania
Stopień ochrony	IP	23
Dane techniczne ładowania		Jednostka
Napięcie znamionowe:	V	50,4
Napięcie ładowania:	V	58,1
Pojemność znamionowa:	mAh	12000
Prąd / czas ładowania	A/min.	4,5/160
Prąd ładowania między 0 - 10 °C:	A	1,5
Typ ogniwa:	litowo-jonowe	18650 14S6P
Energia:	Wh	620

10 Konserwacja i pielęgnacja



W trakcie wykonywania wszelkich prac z zakresu konserwacji i pielęgnacji należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.

Akumulator nawet przy prawidłowym użytkowaniu podlega naturalnemu zużyciu i należy go w porę wymieniać w zależności od sposobu i czasu eksploatacji.

Urządzenie zasadniczo nie wymaga konserwacji. Jest tylko kilka punktów, które należy regularnie sprawdzać, aby urządzenie było sprawne przez długi czas.

10.1 Regularne kontrole

- ☐ Przed każdym uruchomieniem sprawdzić następujące punkty akumulatora pod kątem uszkodzeń:
 - Kabel akumulatora z wtyczką
 - Obudowa
 - Klawiatura foliowana i panel obsługi
- ☐ Przy normalnym użytkowaniu wystarczy oczyścić obudowę akumulatora suchą, niestrzępiącą się szmatką.



Śmiertelne niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nie otwierać obudowy akumulatora, aby przeprowadzać przy nim samodzielnie prace.

11 Złomowanie



Tylko dla krajów członkowskich UE.

Akumulatory są odpadami specjalnymi. Akumulatory wolno usuwać wyłącznie poprzez oddzielny system zbiórki. Pod żadnym pozorem nie usuwać akumulatora wraz z innymi odpadami.

12 Serwis

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald
Niemcy

Tel. +49 (0)7191 503-0
Faks +49 (0)7191 503-199

LORCH Strefa pobierania:
<http://www.lorch.biz/download>

Tutaj możesz pobrać dodatkową dokumentację techniczną do twojego produktu.

13 Deklaracja zgodności

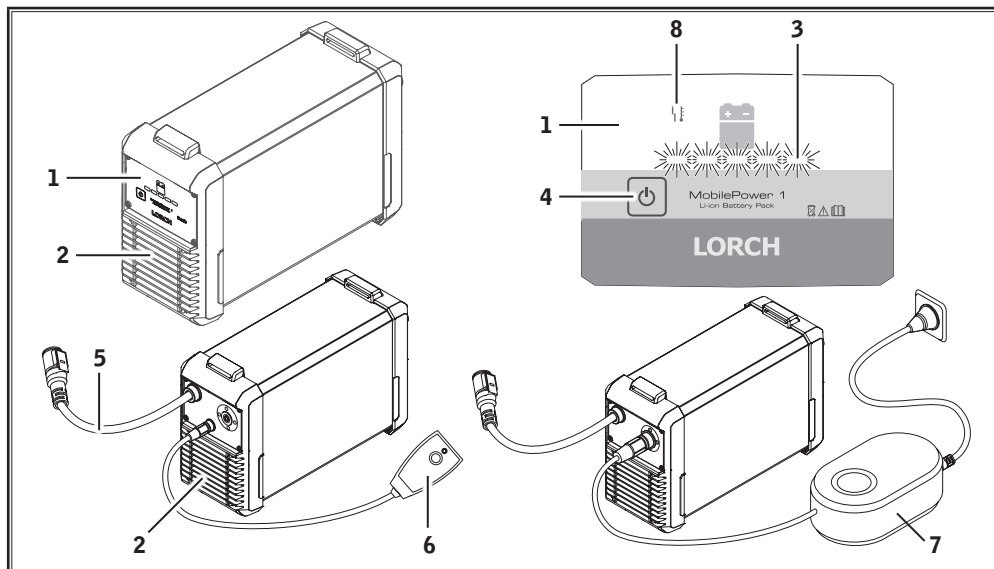
Niniejszym oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: Normy EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2014/35/EU, 2014/30/EU i 2011/65/EU.



Wolfgang Grüb
Dyrektor Naczelny

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Vista do aparelho



- | | | | |
|---|---------------------------------------|-----|--|
| 1 | Painel de comando | 8 | LED do indicador de avaria |
| 2 | Aberturas do ar de refrigeração | I | Acessórios |
| 3 | LEDs do indicador do estado de carga | II | Não carregar a bateria do MobilePower durante os trabalhos de soldadura! |
| 4 | Botão On/Off | III | Não soldar durante a operação de carga da bateria do MobilePower! |
| 5 | Cabo da bateria com ficha do aparelho | | |
| 6 | Comando à distância com LED | | |
| 7 | Carregador | | |

2 Simbologia

2.1 Significado dos símbolos gráficos no manual de utilização



Perigo para o corpo e a vida!

A não observação dos avisos de perigo pode causar ferimentos ligeiros ou graves e mesmo resultar na morte.



Perigo de danos materiais!

A não observação dos avisos de perigo pode causar danos nas peças de trabalho, ferramentas e equipamentos.



Informações gerais!

Identifica informações úteis sobre o produto e o equipamento.

2.2 Significado dos símbolos gráficos no aparelho



Perigo!

Leia as informações no manual de utilização.



Eliminação!

Não colocar o aparelho avariado no lixo doméstico.

3 Para a sua segurança



Apenas a leitura completa das instruções de utilização e das instruções de segurança e a estrita observação das instruções constantes permite trabalhar de forma segura com a bateria.



Perigo de vida devido a choque eléctrico!
Não abrir a caixa da bateria.



Não abrir a bateria, e protegê-la de pancadas, calor e incêndios.
Perigo de explosão!



Não expor a bateria à chuva, não limpar com jactos de água, nem com vapor de água sob pressão.



Evitar obrigatoriamente o contacto dos pólos da bateria. Por esta razão, nunca armazene a bateria junto de objectos metálicos, que possam prejudicar o isolamento de fichas e/ou cabos e/ou tampas de protecção/caixa ou que possam entrar em contacto com os contactos da ficha.

Se o cabo de carga estiver encaixado, o cabo da bateria não pode estar ligado ao aparelho de soldadura.

- ☐ Trabalhos de assistência ou de reparação apenas devem ser realizados por electricistas devidamente instruídos.
- ☐ Utilize apenas o carregador indicado para a bateria. Outros carregadores podem danificar a bateria.
- ☐ Tenha atenção, para que a bateria e o carregador estejam suficientemente frescos durante a operação de carga.
- ☐ Durante a operação de carga, coloque a bateria e o carregador sobre uma base não inflamável.
- ☐ Depois de finalizada a operação de carga, desligue a ficha do carregador da bateria e a ficha de alimentação à rede da tomada.
- ☐ Para limpar a bateria e o carregador, não utilize gasolina, nem outros líquidos facilmente inflamáveis.
- ☐ Se a bateria ou o carregador não forem utilizados durante um longo período, a ficha do carregador e a ficha de alimentação à rede têm de estar desligadas.
- ☐ Em caso de não utilização, fechar a tampa de fecho no cabo da bateria.
- ☐ Se sair líquido da bateria ou do carregador, observe o seguinte: Evitar o contacto com a pele e com os olhos. Se o líquido atingir os seus olhos ou a sua pele, lave-os bem com água e consulte o seu médico.

- ☐ Se ocorrer uma fuga, cheiro a fuligem, aquecimento, descoloração, deformações ou outras anomalias durante a utilização, a operação de carga ou o armazenamento, afaste imediatamente a bateria do aparelho ou do carregador e termine a aplicação.



Nos seguintes casos, a bateria ou o carregador já não podem, em circunstância alguma, ser mais utilizados.

- A bateria ou o carregador estão mergulhados num líquido.
 - Entrou água ou outro líquido na caixa.
 - A bateria ou o carregador caíram.
 - A bateria ou o carregador sofreram uma pancada forte.
 - A caixa está danificada.
 - Ouvem-se ruídos estranhos.
 - Sai fumo.
- ☐ Contacte o seu vendedor para uma bateria de substituição.

4 Utilização adequada



A bateria do MobilePower só pode funcionar com o aparelho de soldadura indicado MicorStick Accu-ready!

A bateria do MobilePower só pode ser carregada com o carregador indicado "MobilePower"!

5 Condição ambiente

Gama de temperatura:

Temperatura de armazenamento: -20°C ... +40°C
(-4 °F ... 104 °F)

Temperatura de serviço: -10°C ... +40°C
(+14 °F ... 104 °F)



O funcionamento, armazenamento e o transporte apenas podem ser efectuados dentro das gamas indicadas! A utilização fora destas gamas é considerado como utilização não adequada. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam daí.

6 Transporte e instalação



Perigo de lesão devido à queda ou tombo do aparelho.

Transporte o aparelho pela alça de transporte e mantenha-o na horizontal.

Não levante o aparelho pela caixa por meio de uma empilhadora ou pela alça de transporte.



Coloque o aparelho apenas sobre uma base firme, plana e seca. O ângulo de inclinação máximo admissível para a instalação é de 10°.



Por essa razão, tenha atenção para que as aberturas de refrigeração estejam sempre desimpedidas!

Não instale o aparelho directamente na parede.

Não tape as aberturas de refrigeração!

O aparelho poderá sobreaquecer e ficar danificado!

As aberturas de refrigeração encontram-se

- no lado da frente do aparelho
- Lado de trás do aparelho

7 Funcionamento e indicações

7.1 Carregar a bateria



Carregar a bateria apenas em espaços secos.

Gama de temperatura: 0°C até 40°C

Utilizar apenas o carregador indicado.



Atenção! Antes da primeira aplicação, a bateria tem de estar totalmente carregada, para que seja possível calibrar o indicador do estado de carga.



Durante os trabalhos de soldadura, a bateria aquece. Os circuitos internos de protecção e os ventiladores garantem que a bateria está devidamente arrefecida, antes de se poder realizar uma nova operação de carga.

- ➔ Desligue a bateria do aparelho de soldadura.
- ➔ Ligue o carregador Mobile Power (7) à bateria, consulte também o manual de utilização do carregador Mobile Power.
- ✓ A operação de carga iniciar-se-á dentro de poucos segundos. A operação de carga é sinalizada por uma luz sequencial do indicador do estado de carga (3).
- ✓ Terminada a operação de carga, os 5 LEDs do indicador do estado de carga (3) acendem-se a verde (carga máxima).
- ➔ Em seguida, desligar a bateria do carregador.



Durante a operação de carga, respeitar as instruções do manual de utilização do carregador Mobile Power.

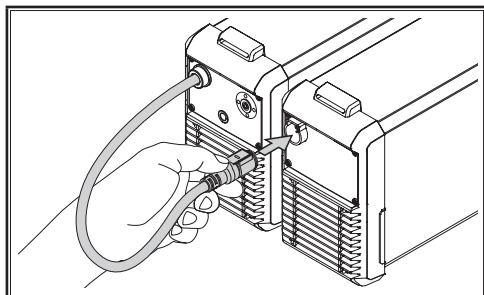
Depois de uma operação de carga, deixe a bateria repousar cerca de 15 minutos, antes de se proceder a uma nova descarga da bateria.

Em caso de armazenamento prolongado, a bateria só deverá ser carregada até 60% (indicador: 3 LEDs verdes)

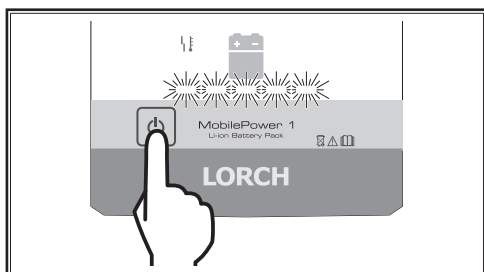
- ➔ Consulte também o manual de utilização MicorStick!
- ➔ Consulte também o manual de utilização do carregador MobilePower!

7.2 Funcionamento de soldadura

- Desligue o carregador da bateria.
- Ligue o cabo da bateria ao aparelho de soldadura.



- Ligue a bateria do MobilePower com o botão On/Off (4). Por motivos de segurança, durante a operação On/Off, o botão tem de ficar premido durante 3 segundos, até todos os LEDs do indicador do estado de carga se acenderem. Em seguida, soltar o botão.



Observe o seguinte:

Ligue, primeiro, o cabo da bateria com o dispositivo de acoplamento ao aparelho de soldadura e ligue, depois, a bateria do MobilePower.

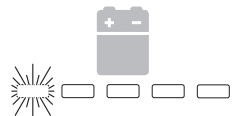
Desligue primeiro a bateria do MobilePower, antes de desligar o dispositivo de acoplamento do cabo da bateria.

Nunca desligue o cabo da bateria do aparelho de soldadura, durante o funcionamento.

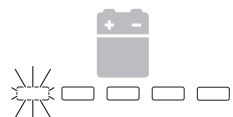
Estados operativos



todos os LEDs acendem-se a verde = carga máxima



O LED esquerdo acende-se a amarelo = capacidade residual ainda é suficiente para 1 - 2 eléctrodos



O LED esquerdo pisca a amarelo = a bateria tem de ser carregada

7.3 Funcionamento de soldadura com comando à distância

- ❑ O botão do comando à distância (6) tem a mesma função que um botão On/Off (4) no painel de comando.
- Ligar: manter o botão premido durante 3 segundos. O LED verde acende-se e indica a operacionalidade.
- Desligar: manter o botão premido durante 3 segundos. O LED apaga-se. A bateria está desligada.

8 Mensagens, eliminação de avarias

8.1 Funcionamento de soldadura

	Código intermitente	Erro	Eliminação
 Indicador do estado de carga (3)	O primeiro LED pisca alternadamente a verde/ amarelo	Aparelho de soldadura não está ligado à bateria	Ligar a bateria ao aparelho de soldadura, o mais tardar dentro de 15 segundos após o botão On
	O primeiro LED pisca a amarelo	A bateria está descarregada, não é possível continuar a trabalhar	A bateria tem de ser carregada
	O primeiro LED acende-se permanentemente a amarelo	Funcionamento de reserva: É possível continuar a trabalhar	Carregar a bateria depois de 1-2 eléctrodos
 Indicador de avaria (8)	Luz permanente	Temperatura das pilhas demasiado elevada	Deixar a bateria arrefecer e funcionar na gama de temperatura de serviço correcta
	pisca 1x	Avaria de sobrecorrente aparelho de soldadura	Substituir o aparelho de soldadura ou dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	pisca 2x	Temperatura das pilhas demasiado baixa	Funcionar na gama de temperatura de serviço correcta
	pisca 3x	Sobretensão da pilha	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	pisca 4x	Subtensão da pilha	Ligar a bateria ao carregador ou dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	pisca 5x	Tensão de erro na caixa	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	pisca 6x	Diferença de tensão nas pilhas	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	pisca 7x pisca 8x	Avaria no sistema electrónico	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica

8.2 Carregar a bateria

	Código intermitente	Erro	Eliminação
 Indicador do estado de carga (3)	O primeiro LED pisca alternadamente a verde/ amarelo	Sem corrente de carga	Verificar o carregador ou dirigir-se ao serviço de assistência técnica

 Indicador de avaria (8)	Luz permanente	Temperatura das pilhas demasiado elevada:	Deixar a bateria arrefecer e funcionar na gama de temperatura de serviço correcta
	piscar 2x	Temperatura das pilhas demasiado baixa	Funcionar na gama de temperatura de serviço correcta
	piscar 3x	Sobretensão da pilha	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	piscar 4x	Subtensão da pilha	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica
	piscar 6x	Diferença de tensão nas pilhas	Dirigir-se ao serviço de assistência técnica

9 Características técnicas

Dados técnicos no modo de soldadura	Unidade	
Designação da bateria:		Mobile Power 1
Tensão nominal (nominal):	V	302,4
Tensão final de carga:	V	344,4
Capacidade nominal:	mAh	2000
Energia nominal:	Wh	604
Tipo de pilhas:	Li-ION	18650 84S1P
Dimensões (C x L x A):	mm	323 x 131 x 215
Peso:	kg	7,2
Vida útil à temperatura ambiente 25°C (aprox.)		800 - 1000 ciclos de carga
Classe de protecção	IP	23
Dados técnicos durante a operação de carga	Unidade	
Tensão (nominal):	V	50,4
Tensão de carga:	V	58,1
Capacidade nominal:	mAh	12000
Corrente de carga / tempo de carga:	A/min.	4,5/160
Corrente de carga entre 0 - 10 °C:	A	1,5
Tipo de pilhas:	Li-ION	18650 14S6P
Energia:	Wh	620

10 Manutenção e conservação



Observe as normas de segurança em vigor durante todos os trabalhos de manutenção e de conservação.

Mesmo com uma utilização correcta, a bateria está sujeita a um desgaste normal e, consoante o tipo e a duração da utilização, tem de ser substituída atempadamente.

O aparelho é de baixa manutenção. Há apenas alguns pontos que devem ser verificados regularmente, para assegurar uma operacionalidade do aparelho durante muitos anos.

10.1 Verificações regulares

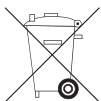
- ☐ Verifique, antes de cada colocação em funcionamento da bateria, os seguintes pontos quanto a danos:
 - Cabo da bateria com ficha do aparelho
 - Caixa
 - Película do teclado e painel de comando
- ☐ Com uma utilização normal, é suficiente limpar a caixa da bateria com um pano seco que não desfie, quando necessário.



Perigo de vida devido a choque eléctrico!

Nunca abra a caixa da bateria, para proceder a trabalhos arbitrários ou alterações.

11 Eliminação



Apenas para países da UE.

Uma bateria é considerada lixo especial. A eliminação da bateria como resíduo só pode ser efectuada através de um sistema de recolha autorizado. A bateria nunca pode ser eliminada juntamente com o lixo doméstico.

12 Assistência

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald

Alemanha

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49 (0)7191 503-199

LORCH Download-Portal:
<http://www.lorch.biz/download>

Aqui obterá mais documentação técnica sobre o seu produto.

13 Declaração de conformidade

Declaramos com plena responsabilidade que o produto corresponde às seguintes normas e documentos normativos: Norma EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, em conformidade com as disposições das directivas 2014/35/EU, 2014/30/EU e 2011/65/EU.

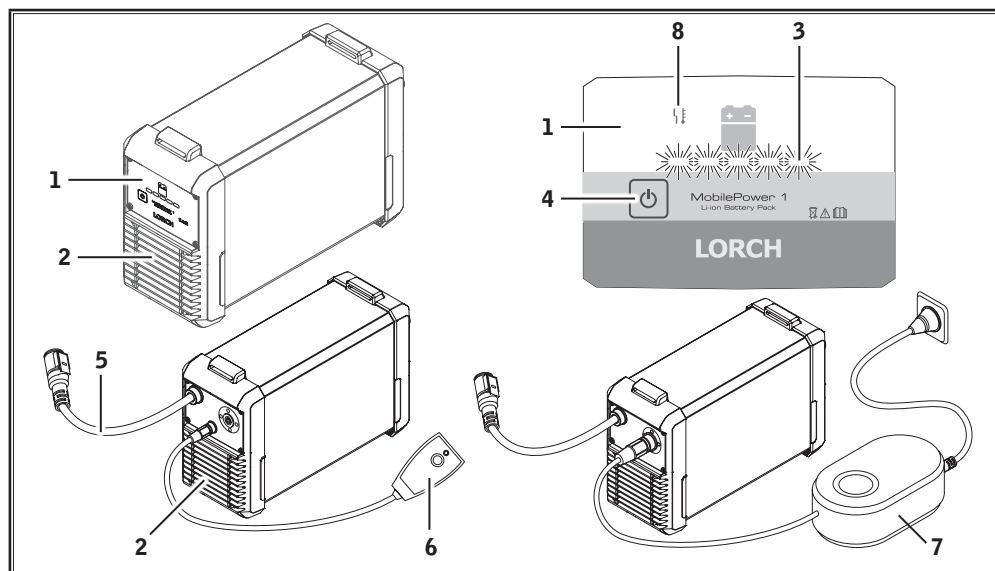


2016

Wolfgang Grüb
Gerente

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Vue d'ensemble de l'appareil



- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|--|
| 1 | Panneau de commande | 8 | DEL d'indication d'un dysfonctionnement |
| 2 | Fentes de ventilation | I | Accessoires |
| 3 | DEL d'indication de l'état de charge | II | Ne pas charger le bloc de batteries MobilePower pendant le soudage ! |
| 4 | Bouton marche/arrêt | II | Ne pas souder le bloc de batteries MobilePower pendant la mise en charge ! |
| 5 | Câble de batterie avec fiche | | |
| 6 | Télécommande avec DEL | | |
| 7 | Chargeur | | |

2 Signification des symboles

2.1 Signification des symboles dans le manuel d'utilisation



Risque de blessures pouvant être mortelles !

En cas de non-respect des consignes de danger, risque de blessures légères voire graves pouvant devenir mortelles.



Risque de dégâts matériels !

En cas de non-respect des consignes de danger, risque d'endommagement des pièces, des outils et des équipements.



Consigne générale !

Donne des informations utiles sur le produit et l'équipement.

2.2 Signification des symboles sur l'appareil



Danger !

Lire les informations destinées à l'utilisateur dans le manuel d'utilisation.



Élimination !

Ne pas jeter l'appareil défectueux dans les ordures ménagères.

3 Pour votre sécurité



Il n'est possible de travailler sans danger avec la batterie que si vous avez lu intégralement le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité et si vous suivez à la lettre les consignes qu'il contient.



Danger de mort par décharge électrique !
Ne pas ouvrir le boîtier de la batterie.



Ne pas ouvrir la batterie et la protéger des chocs, de la chaleur et du feu.
Risque d'explosion !



Ne pas exposer la batterie à la pluie, ne pas l'arroser et ne pas le soumettre à un jet de vapeur.



Il convient d'éviter impérativement tout contact entre les pôles de la batterie. Par conséquent, ne pas stocker la batterie avec des objets métalliques susceptibles d'endommager l'isolation du connecteur et /ou du câble et/ou de l'habillage de protection/du boîtier ou d'entrer en contact avec les bornes du connecteur.

Lorsque le câble de charge est branché, le câble de la batterie ne doit pas être relié à l'appareil de soudage.

- ☐ Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement par un électricien formé.
- ☐ Utiliser exclusivement le chargeur conçu spécifiquement pour la batterie. D'autres chargeurs pourraient endommager la batterie.
- ☐ Veiller à ce que la batterie et le chargeur soient suffisamment ventilés pendant la mise en charge.
- ☐ Pendant la mise en charge, placer la batterie et le chargeur sur une surface non inflammable.
- ☐ À l'issue de la mise en charge, débrancher la fiche de charge et la fiche d'alimentation de la prise électrique.
- ☐ Pour nettoyer la batterie et le chargeur, ne pas utiliser d'essence ou autre liquide inflammable.
- ☐ Si la batterie ou le chargeur restent inutilisés pendant une durée prolongée, débrancher la fiche de charge et la fiche d'alimentation.
- ☐ En cas de non-utilisation, placer le capuchon sur le câble de la batterie.
- ☐ Si du liquide s'écoule de la batterie ou du chargeur, tenir compte de ce qui suit : Éviter tout contact avec la peau et les yeux. En cas de contact du liquide avec

les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

- ☐ En cas de constat d'une fuite, d'une formation d'odeur, d'un échauffement, d'une décoloration, d'une déformation ou de toute autre anomalie pendant l'utilisation, la mise en charge ou le stockage, éloigner immédiatement la batterie de l'appareil ou du chargeur et mettre fin à l'utilisation.



N'utiliser en aucun cas la batterie ou le chargeur dans les circonstances suivantes.

- La batterie ou le chargeur est immergé dans un liquide.
- De l'eau ou un autre liquide a pénétré à l'intérieur du boîtier.
- La batterie ou le chargeur est tombé.
- La batterie ou le chargeur a subi un choc violent.
- Le boîtier est endommagé.
- Des bruits anormaux sont perceptibles.
- De la fumée s'échappe.
- ☐ Demandez un remplacement de la batterie auprès de votre revendeur.

4 Utilisation conforme à l'usage prévu



Le bloc de batteries MobilePower ne doit être utilisé qu'avec l'appareil de soudage MicorStick Accu-ready prévu à cet effet !

Le bloc de batteries MobilePower ne doit être utilisé qu'avec le chargeur « MobilePower » prévu à cet effet !

5 Conditions environnementales

Plage de température :

Température de stockage : -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Température de service : -10°C ... +40°C (+14 °F ... 104 °F)



Le fonctionnement, le stockage et le transport ne sont autorisés que dans les plages indiquées ! Une utilisation en dehors de ces plages est considérée comme non conforme. Le fabricant est tenu pour responsable des dommages qui en découlent.

6 Transport et installation



Risque de blessure dû à la chute et au basculement de l'appareil.

Porter l'appareil à l'aide de la sangle et le maintenir en position horizontale.

Ne pas soulever l'appareil au niveau du carter ou de la sangle à l'aide d'un chariot élévateur ou dispositif similaire.



L'appareil ne doit être déposé que sur une surface solide, plane et sèche. L'angle d'inclinaison maximal autorisé pour l'installation est de 10°.



Veiller à ce que les fentes de ventilation soient toujours dégagées !

Ne pas placer l'appareil directement contre la paroi.

Ne pas couvrir les fentes de ventilation !

L'appareil pourrait surchauffer et être endommagé !

Les fentes de ventilation sont situées

- sur la façade de l'appareil
- à l'arrière de l'appareil

7 Fonctionnement et affichage

7.1 Mise en charge de la batterie



Ne mettre la batterie en charge que dans une pièce à l'abri de l'humidité.

Plage de température : 0°C à 40°C

N'utiliser que le chargeur prescrit.



Attention ! Avant la première utilisation, la batterie doit être chargée en intégralité afin de pouvoir étalonner l'indication de l'état de charge.



Pendant le soudage, la batterie s'échauffe. Des circuits de protection internes et des ventilateurs veillent à un refroidissement suffisant de la batterie avant de pouvoir effectuer une nouvelle mise en charge.

- Débrancher la batterie de l'appareil de soudage.
- Connecter le chargeur Mobile Power (7) à la batterie, voir aussi le manuel d'utilisation du chargeur Mobile Power.
- ✓ La mise en charge démarre en quelques secondes. La mise en charge est signalée par une barre de progression lumineuse (3) indiquant l'état de charge.
- ✓ À l'issue de la mise en charge, l'ensemble des 5 DEL indiquant l'état de charge (3) sont allumées en vert (charge maximale).
- Débrancher ensuite la batterie du chargeur.



Pour la mise en charge de la batterie, il convient de suivre les instructions du manuel d'utilisation du chargeur Mobile Power.

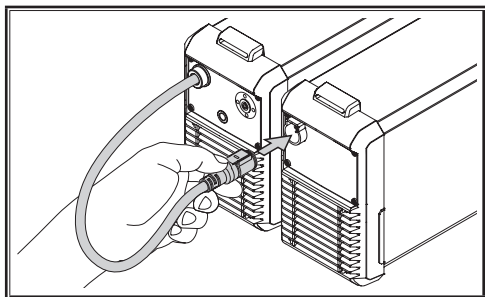
À l'issue d'une mise en charge, laisser la batterie au repos pendant 15 minutes environ avant d'entreprendre la prochaine décharge.

En cas de stockage prolongé, la batterie ne doit être chargée qu'à 60% (affichage : 3 DEL vertes)

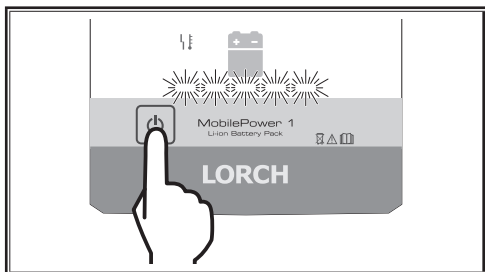
- Voir aussi le manuel d'utilisation MicorStick !
- Voir également le manuel d'utilisation du chargeur MobilePower !

7.2 Soudage

- ➔ Débrancher le chargeur de la batterie.
- ➔ Connecter le câble de batterie à l'appareil de soudage.



- ➔ Mettre en marche la batterie MobilePower avec le bouton marche/arrêt (4). Pour des raisons de sécurité, maintenir enfoncé le bouton marche/arrêt pendant 3 secondes jusqu'à ce que toutes les DEL indiquant l'état de charge s'allument. Relâcher le bouton.



Veiller aux points suivants :

Raccorder d'abord le câble de batterie à l'appareil de soudage via le raccord d'appareils et activer ensuite le bloc de batteries MobilePower.

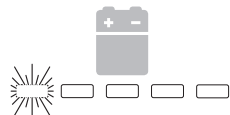
Désactiver d'abord le bloc de batteries MobilePower avant de retirer le raccord d'appareils du câble de batterie.

Ne jamais débrancher le câble de batterie pendant le fonctionnement de l'appareil de soudage.

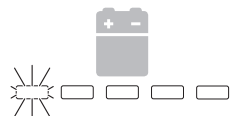
États de fonctionnement



Toutes les DEL allumées en vert = charge maximale



DEL gauche allumée en jaune =
capacité résiduelle suffisante pour 1 - 2 électrodes



DEL gauche jaune clignotante = la batterie doit être chargée

7.3 Soudage avec télécommande

- ❑ Le bouton de la télécommande (6) a la même fonction que le bouton marche/arrêt (4) du tableau de commande.
- ➔ Mise en marche : Maintenir le bouton enfoncé pendant 3 secondes. La DEL verte s'allume et indique le caractère opérationnel de l'appareil.
- ➔ Mise à l'arrêt : Maintenir le bouton enfoncé pendant 3 secondes. La DEL s'éteint. La batterie est éteinte.

8 Messages, dépannage

8.1 Soudage

	Code clignote- ment	Erreur	Dépannage
 Indication de l'état de charge (3)	La première DEL clignote en vert/jaune en alternance	Appareil de soudage non connecté à la batterie	Connecter la batterie à l'appareil de soudage, dans un délai de 15 secondes max. après avoir appuyé sur le bouton marche
	La première DEL clignote en jaune	La batterie est déchargée, il n'est pas possible de poursuivre le travail	La batterie doit être chargée
	La première DEL reste allumée en jaune en continu	Mode réserve : poursuite du travail possible	Charger la batterie après 1-2 électrodes
 Indication d'un dysfonctionnement (8)	Allumée en continu	Température des cellules trop élevée	Laisser refroidir la batterie et la faire fonctionner sur la plage de température de service appropriée
	1 clignotement	Problème de surintensité sur l'appareil de soudage	Remplacer l'appareil ou contacter le service après-vente
	2 clignotements	Température des cellules trop faible	La faire fonctionner sur la plage de température de service appropriée
	3 clignotements	Surtension de la cellule	Contacter le service après-vente
	4 clignotements	Sous-tension de la cellule	Connecter la batterie au chargeur ou contacter le service après-vente
	5 clignotements	Tension d'erreur sur le boîtier	Contacter le service après-vente
	6 clignotements	Différence de tension entre les cellules	Contacter le service après-vente
	7 clignotements 8 clignotements	Anomalie sur le circuit électronique	Contacter le service après-vente

8.2 Mise en charge de la batterie

	Code clignote- ment	Erreur	Dépannage
 Indication de l'état de charge (3)	La première DEL clignote en vert/jaune en alternance	Absence de courant de charge	Vérifier le chargeur ou contacter le service après-vente

 Indication d'un dysfonctionnement (8)	Allumée en continu	Température des cellules trop élevée :	Laisser refroidir la batterie et la faire fonctionner sur la plage de température de service appropriée
	2 clignotements	Température des cellules trop faible	La faire fonctionner sur la plage de température de service appropriée
	3 clignotements	Surtension de la cellule	Contacter le service après-vente
	4 clignotements	Sous-tension de la cellule	Contacter le service après-vente
	6 clignotements	Différence de tension entre les cellules	Contacter le service après-vente

9 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques en mode soudage	Unité	
Désignation de la batterie :		Mobile Power 1
Tension nominale :	V	302,4
Tension de charge finale :	V	344,4
Capacité nominale :	mAh	2000
Énergie nominale :	Wh	604
Type de cellules :	Li-ION	18650 84S1P
Dimensions (L x l x H) :	mm	323 x 131 x 215
Poids :	kg	7,2
Durée de vie à température ambiante 25°C (approx.)		800 - 1000 cycles de charge
Classe de protection	IP	23
Caractéristiques techniques en mode charge	Unité	
Tension (nominale) :	V	50,4
Tension de charge :	V	58,1
Capacité nominale :	mAh	12000
Courant de charge / durée :	A/min	4,5/160
Courant de charge entre 0 - 10°C :	A	1,5
Type de cellule :	Li-ION	18650 14S6P
Énergie :	Wh	620

10 Maintenance et entretien



Lors de l'ensemble des travaux de maintenance et d'entretien, respecter les directives de sécurité en vigueur.

Dans le cadre d'un usage conforme, la batterie est soumise à une usure normale et doit donc être remplacée à temps en fonction du mode et de la durée d'utilisation.

L'appareil nécessite peu d'entretien. Seuls quelques points doivent être contrôlés régulièrement afin de garder l'appareil fonctionnel pendant des années.

10.1 Contrôles réguliers

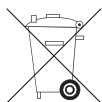
- ☐ Avant chaque mise en service de la batterie, contrôler l'absence de détérioration des points suivants :
 - Câble de batterie avec fiche
 - Boîtier
 - Clavier à effleurement et panneau de commande
- ☐ Dans le cadre d'une utilisation normale, il suffit de nettoyer la batterie dès que nécessaire avec un chiffon sec et non pelucheux.



Danger de mort par décharge électrique !

Ne jamais ouvrir le boîtier de la batterie pour procéder soi-même à des travaux ou à des modifications.

11 Élimination



Uniquement pour pays de l'UE.

Les batteries sont des déchets spéciaux. L'élimination de la batterie doit être confiée exclusivement à un centre de recyclage agréé. Ne jeter en aucun cas la batterie dans les ordures ménagères.

12 Service après-vente

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald

Allemagne

Tél. +49 (0) 7191 503-0

Fax +49 (0) 7191 503-199

Portail de téléchargement LORCH :
<http://www.lorch.biz/download>

Vous y trouverez d'autres documents techniques relatifs à votre produit.

13 Déclaration de conformité

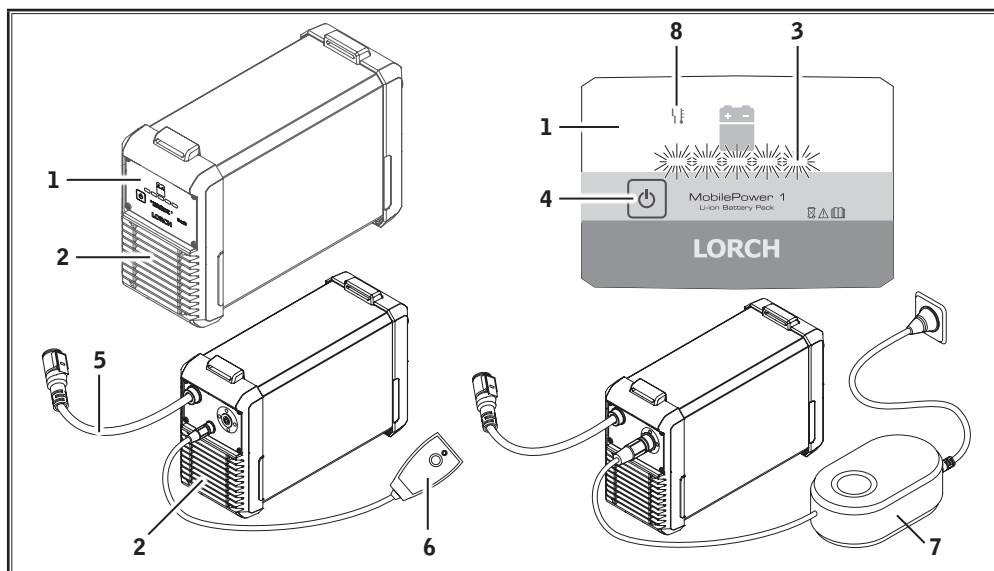
Nous attestons sous notre responsabilité, que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés suivants : EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, conformément aux dispositions des directives 2014/35/EU, 2014/30/EU et 2011/65/EU.



Wolfgang Grüb
Directeur

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Vyobrazení přístroje



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Ovládací panel | 7 | Nabíječka |
| 2 | Otvory pro přívod chladicího vzduchu | 8 | Ukazatel poruchových stavů s LED |
| 3 | Ukazatel stavu nabití s LED | I | Příslušenství |
| 4 | Zapínací/vypínací tlačítko | II | Během svařování nenabíjejte akumulátor MobilePower! |
| 5 | Připojovací kabel akumulátoru s přístrojovým konektorem | II | Během nabíjení akumulátoru MobilePower nesvařujte! |
| 6 | Dálkový ovladač s LED | | |

2 Výklad symbolů

2.1 Význam obrazových symbolů v návodu k obsluze



Nebezpečí pro zdraví člověka a jeho život!

V případě nedodržení výstražných upozornění mohou být následkem lehké či těžké úrazy, nebo dokonce smrt.



Nebezpečí vzniku věcných škod!

V případě nedodržení výstražných upozornění může být následkem poškození obrobků, nářadí nebo zařízení.



Všeobecné upozornění!

Označuje užitečné informace k výrobku a vybavení.

2.2 Význam obrazových symbolů na přístroji



Nebezpečí!

V příručce návodu k obsluze si přečtěte uživatelské informace.



Likvidace!

Vadný přístroj nelikvidujte společně s domovním odpadem.

3 Pro Vaši bezpečnost



Bezpečnou práci s akumulátorem je možno zajistit pouze tehdy, pokud jste si kompletně přečetli návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a striktně dodržujete všechny v nich uvedené pokyny.



Ohrožení života následkem zasažení elektrickým proudem!
Neotevírejte pouzdro akumulátoru.



Akumulátor neotevírejte a chraňte jej před nárazy, vysokými teplotami a ohněm. Nebezpečí výbuchu!



Akumulátor nevystavujte dešti, neostřikujte vodou a nečistěte párou pod vysokým tlakem.



Je bezpodmínečně nutno zamezit vzájemnému kontaktu pólů akumulátoru. Proto akumulátor nikdy neskladujte společně s okolo rozmístěnými kovovými předměty, které by mohly poškodit izolaci konektoru a/nebo kabelu a/nebo ochranný kryt/pouzdro nebo přijít do styku s kontakty konektoru.

Je-li zasunut nabíjecí kabel, nesmí být připojovací kabel akumulátoru spojen se svářecíčkou.

- ☐ Servisní práce a opravy smí provádět pouze vyškolení kvalifikovaní elektrikáři.
- ☐ Používejte pouze nabíječku, která je pro akumulátor výslovně určena. Jiné nabíječky mohou akumulátor poškodit.
- ☐ Dbejte na to, aby během nabíjení bylo zajištěno dostatečné chlazení akumulátoru i nabíječky.
- ☐ Během nabíjení pokládejte akumulátor i nabíječku na nehořlavou podložku.
- ☐ Po dokončení nabíjení odpojte nabíjecí konektor od akumulátoru a síťovou zástrčku od zásuvky.
- ☐ K čištění akumulátoru a nabíječky nepoužívejte benzin nebo jiné snadno vznítitelné kapaliny.
- ☐ Pokud se akumulátor nebo nabíječka delší dobu nepoužívá, je nutno odpojit nabíjecí konektor a síťovou zástrčku.
- ☐ U nepoužívaného připojovacího kabelu akumulátoru má být zavřený nasazovací uzávěr.
- ☐ Dojde-li k úniku kapaliny z akumulátoru nebo nabíječky, dodržujte následující pokyny: Zabraňte zasažení pokožky a očí. Dojde-li přesto k zasažení očí popř. pokožky kapalinou, důkladně tuto kapalinu vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře.

- ☐ Zjistíte-li během používání, nabíjení nebo uskladnění netěsnost, zápach kouře, zahřívání, změnu zbarvení, deformaci nebo jiný odchýlný stav, neprodleně vyjměte akumulátor z přístroje nebo nabíječky a ukončete používání.



V následujících případech se již akumulátor nebo nabíječka nesmí za žádných okolností dále používat.

- Došlo k ponoření akumulátoru nebo nabíječky do kapaliny.
- Do pouzdra vnikla voda nebo jiná kapalina.
- Došlo k pádu akumulátoru nebo nabíječky.
- Akumulátor nebo nabíječka byly vystaveny silnému úderu.
- Pouzdro je poškozené.
- Je slyšitelný nezvyklý hluk.
- Uniká kouř.
- ☐ Vyžádejte si u svého prodejce náhradní akumulátor.

4 Použití v souladu s určením



Akumulátor MobilePower se smí používat pouze se svářečkou MicorStick Accu-ready, která je k tomuto způsobu použití určena!

Akumulátor MobilePower se smí nabíjet pouze pomocí „nabíječky MobilePower“, která je k tomuto účelu určena!

5 Okolní podmínky

Rozsah teploty:

Teplota při skladování: -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Provozní teplota: -10°C ... +40°C (+14 °F ... 104 °F)



Provoz, skladování a přeprava se smí provádět jen v uvedených rozsazích! Jakékoliv použití mimo tento rozsah se považuje za použití v rozporu se stanoveným určením stroje. Za takto vzniklé škody nenese výrobce žádnou odpovědnost.

6 Přeprava a instalace



Nebezpečí poranění pádem a převrácením přístroje.

Přístroj přenášejte za popruh a držte jej přitom ve vodorovné poloze.

Nezdvihejte přístroj vysokozdvížným vozíkem nebo podobnými zařízeními za kryt nebo popruh.



Přístroj vždy stavte jen na rovný, pevný a suchý podklad. Maximální dovolený úhel sklonu při instalaci činí 10°.



Dbejte na to, aby byly otvory pro přívod chladicího vzduchu vždy volné!

Neumísťujte přístroj přímo na zem!

Nezakrývejte chladicí otvory!

Mohlo by dojít přehřátí a poškození přístroje!

Chladicí otvory se nacházejí na

- přední straně krytu
- zadní straně krytu

7 Provoz a indikace

7.1 Nabíjení akumulátoru



Akumulátor nabíjejte pouze v suchých místnostech.

Rozsah teploty: 0°C až 40°C

Používejte pouze předepsanou nabíječku.



Pozor! Akumulátor je před prvním použitím nutno plně nabít, aby bylo možno provést kalibraci ukazatele stavu nabití.



Během svařování se akumulátor zahřívá. Vnitřní ochranné obvody a ventilátor zajišťují dostatečné ochlazení akumulátoru, které je potřebné před provedením opětovného nabíjení.

- ➔ Odpojte akumulátor od svářečky.
- ➔ Připojte k akumulátoru nabíječku MobilePower (7); viz také návod k obsluze nabíječky MobilePower.
- ✓ Nabíjení se zahájí během několika sekund. Průběh nabíjení je signalizován postupným rozsvěcováním světelných diod ukazatele stavu nabití (3).
- ✓ Po dokončení nabíjení bude svítit všech 5 světelných diod ukazatele stavu nabití (3) zeleně (signalizace maximálního nabití).

➔ Poté odpojte akumulátor od nabíječky.



Při nabíjení akumulátoru je třeba postupovat podle pokynů uvedených v návodu k obsluze nabíječky MobilePower.

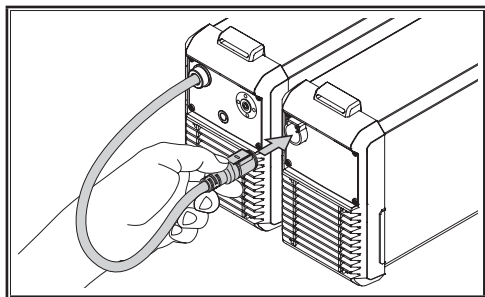
Po dokončení nabíjení nechte akumulátor přibližně 15 minut v klidu a teprve poté zahajte jeho další vybíjení.

Při delším uskladnění by měl být akumulátor nabitý pouze na úroveň 60% (indikace: 3 zelené LED)

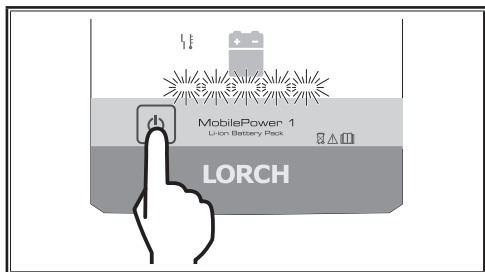
- ➔ Viz také návod k obsluze svářečky MicorStick!
- ➔ Viz také návod k obsluze nabíječky MobilePower!

7.2 Svařování

- Odpojte nabíječku od akumulátoru.
- Připojte kabel akumulátoru ke svářečce.



- Zapněte akumulátor MobilePower pomocí zapínacího/vypínacího tlačítka (4). Při zapínání/vypínání je toto tlačítko z bezpečnostních důvodů nutno podržet stisknuté po dobu 3 sekund, dokud se nerozsvítí všechny světelné diody ukazatele stavu nabití. Poté tlačítko uvolněte.



Dbejte na dodržení následujícího postupu:

Nejprve připojte kabel akumulátoru s přístrojovým konektorem ke svářečce a následně zapněte akumulátor MobilePower.

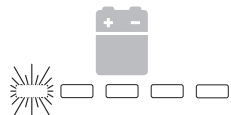
Před odpojením kabelu akumulátoru s přístrojovým konektorem nejprve vypněte akumulátor MobilePower.

Akumulátor od svářečky nikdy neodpojujte během provozu.

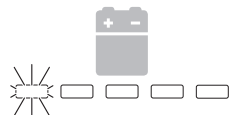
Provozní stavy



Všechny LED svítí zeleně = maximální stav nabití



Levá LED svítí žlutě = zbytková kapacita postačuje již pouze pro 1 - 2 elektrody



Levá LED bliká žlutě = akumulátor je nutno nabít

7.3 Svařování s dálkovým ovládáním

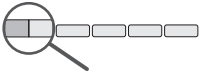
- ❑ Tlačítko dálkového ovladače (6) má stejnou funkci jako zapínací/vypínací tlačítko (4) na ovládacím panelu.
- **Zapnutí:** Podržte tlačítko stisknuté po dobu 3 sekund. Rozsvícení zelené LED signalizuje stav připravenosti k provozu.
- **Vypnutí:** Podržte tlačítko stisknuté po dobu 3 sekund. LED zhasne. Akumulátor je vypnutý.

8 Hlášení, odstraňování poruch

8.1 Svařování

	Kód signalizovaný blikáním	Chyba	Náprava
 Ukazatel stavu nabití (3)	První LED bliká střídavě zeleně a žlutě	Svářečka není spojena s akumulátorem	Připojte svářečku k akumulátoru, a to nejpozději do 15 sekund od stisknutí zapínacího tlačítka
	První LED bliká žlutě	Akumulátor je prázdný, pokračování v práci není možné	Akumulátor je nutno nabít
	První LED svítí nepřerušovaně žlutě	Provoz s využitím rezervní kapacity: pokračování v práci je možné	Po spotřebování 1-2 elektrod nabijte akumulátor
 Ukazatel poruchových stavů (8)	Trvale svítí	Teplota článků je příliš vysoká	Nechte akumulátor vychladnout a poté jej používejte ve správném rozsahu provozní teploty
	1 bliknutí	Porucha způsobená nadproudem ve svářečce	Vyměňte svářečku nebo se obraťte na servisní středisko
	2 bliknutí	Teplota článků je příliš nízká	Používejte akumulátor ve správném rozsahu provozní teploty
	3 bliknutí	Přepětí v článcích	Obraťte se na servisní středisko
	4 bliknutí	Podpětí v článcích	Připojte akumulátor k nabíječce nebo se obraťte na servisní středisko
	5 bliknutí	Napětí na pouzdu způsobené poškozením izolace	Obraťte se na servisní středisko
	6 bliknutí	Rozdíl mezi napětími článků	Obraťte se na servisní středisko
	7 bliknutí 8 bliknutí	Chyba elektronických obvodů	Obraťte se na servisní středisko

8.2 Nabíjení akumulátoru

	Kód signalizovaný blikáním	Chyba	Náprava
 Ukazatel stavu nabití (3)	První LED bliká střídavě zeleně a žlutě	Není dodáván nabíjecí proud	Zkontrolujte nabíječku nebo se obraťte na servisní středisko

 Ukazatel poruchových stavů (8)	Trvale svítí	Teplota článků je příliš vysoká:	Nechejte akumulátor vychladnout a poté jej používejte ve správném rozsahu provozní teploty
	2 bliknutí	Teplota článků je příliš nízká	Používejte akumulátor ve správném rozsahu provozní teploty
	3 bliknutí	Přepětí v článcích	Obraťte se na servisní středisko
	4 bliknutí	Podpětí v článcích	Obraťte se na servisní středisko
	6 bliknutí	Rozdíl mezi napětími článků	Obraťte se na servisní středisko

9 Technické údaje

Technické údaje vztahující se k režimu svařování	Jednotka	
Označení akumulátoru:		Mobile Power 1
Jmenovité napětí:	V	302,4
Napětí při ukončení nabíjení:	V	344,4
Jmenovitá kapacita:	mAh	2000
Jmenovitá energie:	Wh	604
Typ článků:	Li-Ion	18650 84S1P
Rozměry (d x š x v):	mm	323 x 131 x 215
Hmotnost:	kg	7,2
Životnost při teplotě místnosti 25°C (přibližná)		800 - 1000 nabíjecích cyklů
Třída ochrany	IP	23
Technické údaje vztahující se k nabíjení	Jednotka	
Napětí (jmenovité):	V	50,4
Nabíjecí napětí:	V	58,1
Jmenovitá kapacita:	mAh	12000
Nabíjecí proud / doba nabíjení:	A/min	4,5/160
Nabíjecí proud při teplotě v rozmezí 0 - 10 °C:	A	1,5
Typ článků:	Li-Ion	18650 14S6P
Energie:	Wh	620

10 Údržba a péče



Při provádění všech prací souvisejících s péčí a údržbou dodržujte platné bezpečnostní předpisy.

Při používání v souladu s určením podléhá akumulátor běžnému opotřebení a v závislosti na době trvání a způsobu používání musí být včas vyměněn.

Přístroj je nenáročný na údržbu. Existuje pouze několik kontrol, jejichž provádění je potřebné k tomu, aby byl přístroj po dlouhá léta plně provozuschopný.

10.1 Pravidelné kontroly

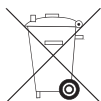
- ☐ Před každým uvedením akumulátoru do provozu zkontrolujte, zda nedošlo k poškození následujících součástí:
 - Připojovací kabel akumulátoru s přístrojovým konektorem
 - Pouzdro
 - Fólie klávesnice a ovládací panel
- ☐ Při normálním používání je postačující, jestliže se pouzdro akumulátoru podle potřeby čistí pomocí suchého, netřepivého hadříku.



Ohrožení života následkem zasažení elektrickým proudem!

Nikdy neotevírejte pouzdro akumulátoru, abyste na akumulátoru sami prováděli práce nebo změny.

11 Likvidace



Jen pro země EU.

Akumulátor je zvláštní odpad. Jeho likvidace se smí provádět pouze prostřednictvím schváleného sběrného systému. Akumulátor se v žádném případě nesmí likvidovat společně s běžným odpadem.

12 Servis

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald

Německo

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49 (0)7191 503-199

LORCH Stahovací portál:

<http://www.lorch.biz/download>

Zde získáte další technickou dokumentaci ke svému výrobku.

13 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto na svoji výlučnou zodpovědnost, že jmenovaný výrobek odpovídá níže uvedeným normám resp. normativním dokumentům: norma EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, podle ustanovení směrnic 2014/35/EU, 2014/30/EU a 2011/65/EU.

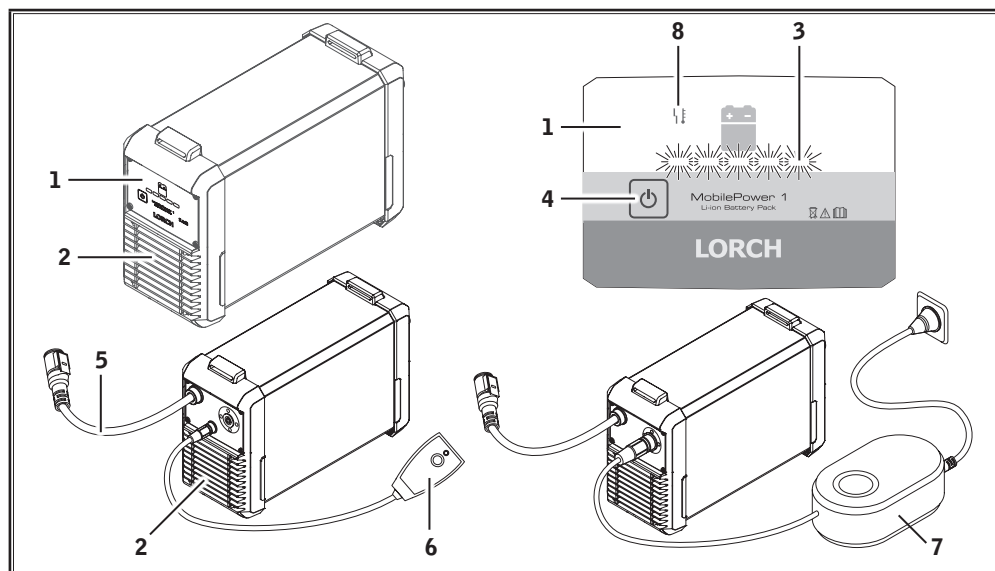


2016

Wolfgang Grüb
Jednatel

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 Vista dell'apparecchio



- 1 Quadro comandi
- 2 Aperture di raffreddamento
- 3 LED indicatori dello stato di carica
- 4 Tasto on/off
- 5 Cavo batteria con connettore apparecchio
- 6 Telecomando con LED
- 7 Caricabatterie

- 8 LED indicatore di guasto
- I Accessori
- II Non caricare il gruppo batterie MobilePower durante lavori di saldatura!
- III Non eseguire lavori di saldatura durante il caricamento del gruppo batterie MobilePower!

2 Descrizione dei disegni

2.1 Significato delle immagini nel manuale d'uso



Pericolo di morte!

In caso di mancata osservanza delle avvertenze di pericolo sussiste il rischio di lesioni lievi o gravi, fino al rischio di morte.



Pericolo per danni materiali!

In caso di mancata osservanza delle avvertenze di pericolo sussiste il rischio di danneggiare pezzi in lavorazione, utensili e strutture.



Avvertenza generale!

Indica utili informazioni su prodotto e attrezzatura.

2.2 Significato dei disegni sull'apparecchio



Pericolo!

Leggere le informazioni per l'utente nel manuale d'uso.



Smaltimento

Non gettare l'apparecchio guasto tra i rifiuti domestici.

3 Per la vostra sicurezza



Per lavorare con la batteria senza correre pericoli, è necessario leggere integralmente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e seguire fedelmente le istruzioni ivi riportate.

Pericolo di morte per folgorazione!
Non aprire la scatola della batteria.



Non aprire la batteria e proteggerla dagli urti, dal calore e dal fuoco. Pericolo di esplosione!



Non esporre la batteria alla pioggia, agli spruzzi o al vapore.



È assolutamente necessario evitare che i poli della batteria entrino in contatto. Pertanto, non conservare mai la batteria insieme ad oggetti metallici lasciati in giro che possano danneggiare l'isolamento della spina e/o del cavo e/o il coperchio di protezione/la scatola o entrare in contatto con i contatti del connettore.

Quando il cavo di carica è inserito, il cavo batteria non deve essere collegato alla saldatrice.

- ☐ Se durante l'uso, il caricamento o lo stoccaggio si riscontrano perdite, odore di fuliggine, alterazioni del colore, deformazioni o altre anomalie, rimuovere immediatamente la batteria dall'apparecchio o dal caricabatterie e sospendere il lavoro.



Nei seguenti casi non utilizzare più la batteria o il caricabatterie in nessuna circostanza.

- La batteria o il caricabatterie sono immersi in un liquido.
 - Nella scatola è penetrata acqua o un altro liquido.
 - La batteria o il caricabatterie sono caduti.
 - La batteria o il caricabatterie sono stati ricevuti un forte colpo.
 - La scatola è danneggiata.
 - Si sentono rumori anomali.
 - Esce fumo.
- ☐ Rivolgersi al proprio rivenditore per una batteria sostitutiva.

- ☐ I lavori di assistenza e riparazione devono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.
- ☐ Utilizzare solo il caricabatterie dimensionato per la batteria. Altri caricatori possono danneggiare la batteria.
- ☐ Assicurarsi che la batteria e il caricabatterie ricevano un raffreddamento sufficiente durante la carica.
- ☐ Durante la carica, collocare la batteria e il caricabatterie su una superficie non infiammabile.
- ☐ Al termine della carica, scollegare il connettore di carica dalla batteria e il connettore di rete dalla presa.
- ☐ Per pulire la batteria e il caricabatterie non usare benzina né altri liquidi facilmente infiammabili.
- ☐ Se non si utilizza per lungo tempo la batteria o il caricabatterie, staccare il connettore di carica e il connettore di rete.
- ☐ Chiudere il cappuccio del cavo batteria quando non è in uso.
- ☐ Se dalla batteria o dal caricabatterie fuoriesce liquido, prestare attenzione a quanto segue: evitare il contatto con la pelle e con gli occhi. Se il liquido entra in contatto con gli occhi o la pelle, lavarli accuratamente con acqua e rivolgersi ad un medico.

4 Utilizzo conforme



Il gruppo batterie MobilePower può essere utilizzato solo con l'apposita saldatrice MicorStick Accu-ready!

Il gruppo batterie MobilePower può essere utilizzato solo con l'apposito "caricabatterie MobilePower"!

5 Condizioni ambientali

Intervallo di temperatura:

Temperatura di stoccaggio: -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Temperatura d'esercizio: -10°C ... +40°C
(+14 °F ... 104 °F)



Il funzionamento, lo stoccaggio e il trasporto devono avere luogo solo entro i limiti indicati! L'uso con valori al di fuori di tali limiti è considerato illecito. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da tale uso illecito.

6 Trasporto e installazione



Rischio di lesioni a causa della caduta e del rovesciamento dell'apparecchio.

Trasportare l'apparecchio dalla cinghia mantenendolo orizzontale.

Non sollevare l'apparecchio con carrello elevatore a forza o simili dalla scatola o dalla cinghia di trasporto.



Posizionare l'apparecchio soltanto su fondo stabile, piano e asciutto. L'angolo d'inclinazione massimo ammesso per l'installazione è di 10°.



Assicurarsi che le aperture di raffreddamento siano sempre sgombrare!

Non appoggiare l'apparecchio direttamente alla parete.

Non coprire nessuna apertura di raffreddamento!

L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi e subire danni!

Le aperture di raffreddamento si trovano nei seguenti punti:

- lato anteriore della scatola
- lato posteriore della scatola

7 Funzionamento e indicazioni

7.1 Caricamento della batteria



Caricare la batteria solo in ambienti asciutti.

Intervallo di temperatura: da 0 °C a 40 °C

Utilizzare solo il caricabatterie previsto.



Attenzione ! Prima di usare la batteria per la prima volta, caricarla completamente per poter calibrare l'indicatore di carica.



La batteria si riscalda durante la saldatura. All'interno, collegamenti di protezione e ventole assicurano un sufficiente raffreddamento della batteria prima che possa avvenire un nuovo caricamento.

- ➔ Scollegare la batteria dalla saldatrice.
- ➔ Collegare il caricabatterie Mobile Power (7) alla batteria, vedere anche il manuale di istruzioni del caricabatterie Mobile Power.
- ✓ La carica si avvia entro pochi secondi. La carica è segnalata dalla luce fissa dell'indicatore di carica (3).
- ✓ Al termine della carica, tutti e 5 i LED dell'indicatore di carica (3) si accendono con luce verde (caricamento massimo).

➔ A questo punto scollegare la batteria dal caricabatterie.



Peril caricamento della batteria attenersi alle istruzioni contenute nel manuale di istruzioni del caricabatterie Mobile Power.

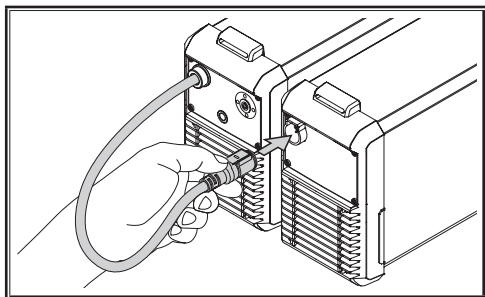
Al termine della carica lasciar riposare la batteria per circa 15 minuti prima di scaricarla nuovamente.

In caso di immagazzinamento prolungato, è preferibile caricare la batteria solo per il 60% (indicazione: 3 LED verdi)

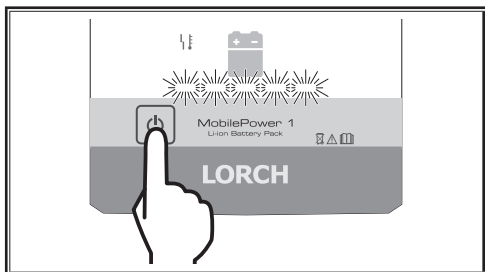
- ➔ Vedere anche il manuale di istruzioni MicorStick.
- ➔ Vedere anche il manuale di istruzioni del caricabatterie MobilePower.

7.2 Saldatura

- ➔ Scollegare il caricabatterie dalla batteria.
- ➔ Collegare il cavo batteria alla saldatrice.



- ➔ Accendere la batteria MobilePower con il tasto on/off (4). Per l'accensione e lo spegnimento il tasto va mantenuto premuto per 3 secondi finché si accendono tutti i LED dell'indicatore di carica. Poi rilasciare il tasto.



Prestare attenzione a quanto segue:

Collegare per prima cosa il cavo batteria all'attacco apparecchio della saldatrice e accendere poi il gruppo batterie MobilePower.

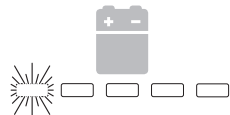
Prima di staccare l'attacco apparecchio del cavo batteria, spegnere il gruppo batterie MobilePower.

Non scollegare mai il cavo batteria mentre la saldatrice è in funzione.

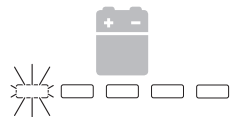
Stati operativi



Tutti i LED sono verdi = carica massima



Il LED di sinistra è giallo = la capacità residua è sufficiente solo per 1 - 2 elettrodi



Il LED di sinistra lampeggia in giallo = bisogna caricare la batteria

7.3 Saldatura con telecomando

- ❑ Il pulsante del telecomando (6) ha la stessa funzione del tasto on/off (4) del quadro comandi.
- ➔ **Accensione:** Mantenere premuto il tasto per 3 secondi. Il LED verde si accende indicando che la batteria è pronta all'uso.
- ➔ **Spegnimento:** Mantenere premuto il tasto per 3 secondi. Il LED si spegne. La batteria è spenta.

8 Segnalazioni, eliminazione delle anomalie

8.1 Saldatura

	Codice lampeggiante	Errore	Eliminazione
 Indicazione di carica (3)	Il primo LED lampeggia alternativamente in verde/giallo	La saldatrice non è collegata alla batteria	Collegare la batteria alla saldatrice entro 15 secondi dalla commutazione del tasto su on
	Il primo LED lampeggia in giallo	La batteria è scarica, non è possibile continuare a lavorare	Bisogna ricaricare la batteria
	Il primo LED presenta una luce gialla fissa	Funzionamento in riserva: è possibile continuare a lavorare	Ricaricare la batteria dopo 1-2 elettrodi
 Indicazione di guasto (8)	Luce fissa	Temperatura cella eccessiva	Far raffreddare la batteria e utilizzarla nell'intervallo di temperatura corretto
	1 lampeggiamento	Errore di sovratemperatura della saldatrice	Sostituire la saldatrice o rivolgersi al servizio di assistenza
	2 lampeggiamenti	Temperatura cella insufficiente	Utilizzare l'apparecchio nell'intervallo di temperatura corretto
	3 lampeggiamenti	Sovratensione cella	Rivolgersi al servizio di assistenza
	4 lampeggiamenti	Bassa tensione cella	Collegare la batteria al caricabatterie o rivolgersi al servizio di assistenza
	5 lampeggiamenti	Tensione di guasto scatola	Rivolgersi al servizio di assistenza
	6 lampeggiamenti	Differenza di tensione celle	Rivolgersi al servizio di assistenza
	7 lampeggiamenti 8 lampeggiamenti	Errore elettronica	Rivolgersi al servizio di assistenza

8.2 Caricamento della batteria

	Codice lampeggiante	Errore	Eliminazione
 Indicazione di carica (3)	Il primo LED lampeggia alternativamente in verde/giallo	Nessuna corrente di carica	Controllare il caricabatterie o rivolgersi al servizio di assistenza

 Indicazione di guasto (8)	Luce fissa	Temperatura cella eccessiva:	far raffreddare la batteria e utilizzarla nell'intervallo di temperatura corretto
	2 lampeggiamenti	Temperatura cella insufficiente	Utilizzare l'apparecchio nell'intervallo di temperatura corretto
	3 lampeggiamenti	Sovratensione cella	Rivolgersi al servizio di assistenza
	4 lampeggiamenti	Bassa tensione cella	Rivolgersi al servizio di assistenza
	6 lampeggiamenti	Differenza di tensione celle	Rivolgersi al servizio di assistenza

9 Dati tecnici

Dati tecnici in modalità di saldatura		Unità	
Denominazione batteria:			Mobile Power 1
Tensione nominale:		V	302,4
Tensione di fine carica:		V	344,4
capacità nominale:		mAh	2000
Energia nominale:		Wh	604
Tipo di celle:		Li-ION	18650 84S1P
Misure (L x P x A):		mm	323 x 131 x 215
Peso:		kg	7,2
Vita utile a temperatura ambiente di 25 °C (circa)			800 - 1000 cicli di carica
Classe di protezione		IP	23
Dati tecnici durante la carica		Unità	
Tensione (nominale):		V	50,4
Tensione di carica:		V	58,1
capacità nominale:		mAh	12000
Corrente di carica / tempo di carica:		A/min.	4,5/160
Corrente di carica tra 0 e 10 °C:		A	1,5
Tipo di cella:		Li-ION	18650 14S6P
Energia:		Wh	620

10 Manutenzione e cura



Durante tutti i lavori di manutenzione e cura, attenersi alle disposizioni di sicurezza in vigore.

Anche durante l'utilizzo conforme, la batteria è soggetta ad un'usura normale e va sostituita in funzione del tipo e della durata dell'utilizzo.

L'apparecchio è esente da manutenzione. Ci sono soltanto alcuni punti che devono essere ispezionati per mantenere l'apparecchio pronto all'uso.

10.1 Controlli regolari

- ☐ Prima della messa in funzione, controllare la batteria nei seguenti punti, verificando che non siano danneggiati,
 - Cavo batteria con connettore apparecchio
 - Scatola
 - Tastiera a membrana e quadro comandi
- ☐ Con un uso normale è sufficiente pulire all'occorrenza la scatola della batteria con uno straccio asciutto che non si sfilacci.



Pericolo di morte per folgorazione!

Non aprire mai la scatola della batteria per procedere da soli a lavori o modifiche.

11 Smaltimento



Solo per Paesi membri UE.

Una batteria è un rifiuto speciale. Lo smaltimento della batteria può avvenire solo mediante un sistema di ritiro autorizzato. Non smaltire in nessun caso la batteria con i residui.

12 Assistenza

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald
Germany

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49 (0)7191 503-199

Portale di download LORCH:
<http://www.lorch.biz/download>

Vi si possono reperire ulteriori documenti tecnici sul prodotto.

13 Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme o documenti normativi seguenti: norme EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, secondo quanto previsto dalle Direttive 2014/35/EU, 2014/30/EU e 2011/65/EU.

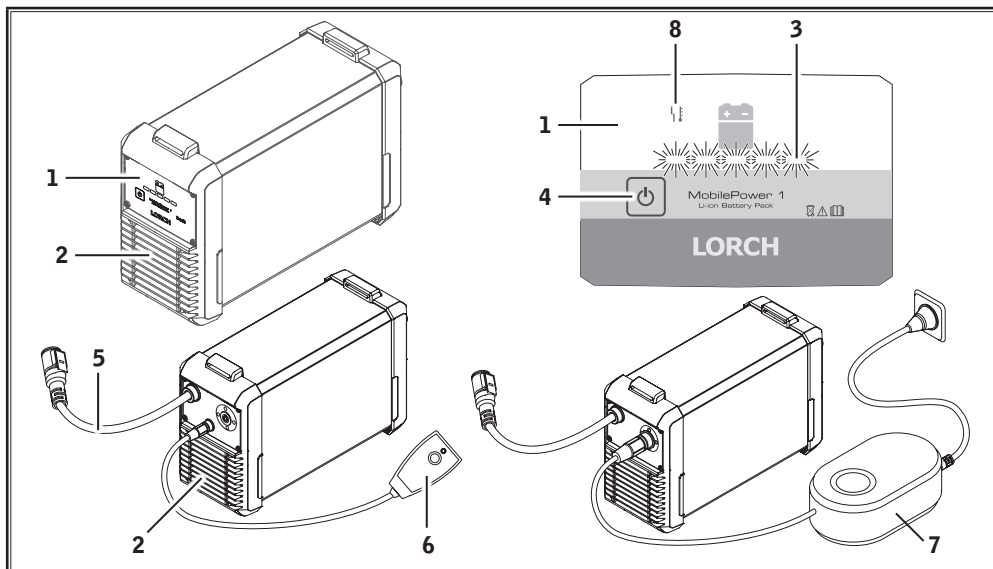


2016

Wolfgang Grüb
Amministratore

Lorch Schweißtechnik GmbH

1 A készülék nézete



- 1 Kezelőfelület
- 2 Hűtőlevegő nyílások
- 3 LED-es feltöltési állapotjelző
- 4 Be/Ki nyomógomb
- 5 Akkukábel készülékcsatlakozóval
- 6 LED-es távvezérlő
- 7 Töltő berendezés

- 8 LED-es zavarkijelző
- I Kiegészítők
- II Hegesztés közben ne süsse ki a MobilePower akkucsomagot!
- III Feltöltés közben ne hegyessen a MobilePower akkucsomaggal!

2 Jelmagyarázat

2.1 A kezelői kézikönyvben lévő szimbólumok jelentése



A testi épséget és az életet veszélyezteti!

Ha nem tartja be ezeket a veszélyre vonatkozó tudnivalókat, akkor ennek könnyű, súlyos vagy akár halálos sérülés lehet a következménye.



Anyagi károk veszélye!

A veszélyre vonatkozó tudnivalók figyelmen kívül hagyása károkat okozhat a munkadarabokon, szerszámokon és a berendezéseken.



Általános tudnivaló!

A termékre és a felszerelésére vonatkozó hasznos információkat tartalmaz.

2.2 A készüléken lévő szimbólumok jelentése



Veszély!

Olvassa el a kezelési utasításban lévő felhasználói információt.



Hulladékkezelés!

A hibás készüléket ne keverje a háztartási hulladék közé.

3 Az Ön biztonsága érdekében



A készülékkel csak akkor tud veszélytelenül dolgozni, ha végigolvassa és szigorúan betartja a használati utasítást, és a munkavédelmi előírásokat, és betartja az ott leírtakat.



Életveszély az áramütés miatt!
Ne nyissa ki az akkumulátor házát.



Ne nyissa ki az akkumulátort valamint védje az ütődéstől, a hősgéstől és a tűztől.
Robbanásveszély!



Az akkumulátort ne tegye ki az esőre, ne fröcskölje le, ne irányítson rá gőzsugarakat.



Mindenképpen el kell kerülni, hogy az akkumulátor pólusok érintkezzenek egymással. Eppen ezért ne úgy tárolja az akkumulátort, hogy a körülötte lévő fém tárgyak megrongálhassák a csatlakozók és/vagy kábelek szigetelését és/vagy a védőburkolatokat/ készülékházakat, vagy érintkezésbe lépessenek a csatlakozók érintkezőivel.

Ha csatlakoztatta a töltőkábelt, akkor az akkumulátor kábelét nem szabad összekapcsolni a hegesztőkészülékkel.

- ☐ A szerviz és javítási munkákat csak megfelelően képzett villamos szakember végezheti el.
- ☐ Csak az akkumulátorhoz való töltőkészüléket szabad használni. A másik töltőkészülékek megrongálhatják az akkumulátort.
- ☐ Figyeljen oda, hogy a feltöltés alatt az akkumulátor és a töltőkészülék elegendő hűtést kapjon.
- ☐ A feltöltés idejére tegye éghetetlen alátét lapra az akkumulátort és a töltőkészüléket.
- ☐ A feltöltési folyamat végén csatlakoztassa le a töltő-csatlakozót az akkumulátorról és húzza ki a csatlakozó aljzatból a hálózati csatlakozót.
- ☐ Ne használjon benzint, vagy könnyen gyúlékony folyadékokat az akkumulátor és a töltőkészülék tisztítására.
- ☐ Ha hosszú ideig nem használja az akkumulátort vagy a töltőkészüléket, akkor le kell csatlakoztatni a töltő-csatlakozót és a hálózati csatlakozót.
- ☐ Használaton kívül zárja be az akkukábelben lévő záró sapkát.
- ☐ Ha folyadék kerül ki az akkumulátorból, vagy a töltőkészülékből, akkor figyeljen a következőkre: Szembe jutás és bőrrel való érintkezés elkerülése. Ha a folyadék a szemébe vagy a bőrére került, alaposan mossa le vízzel és forduljon orvoshoz.

- ☐ Ha a feltöltés, a tárolás során szivárgást, koromszagot, felmelegedést, elszíneződést, eldeformálódást vagy más szokatlan dolgot észlel, haladéktalanul vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből és fejezze be a használatot.



A következő esetekben semmiképpen sem szabad tovább használni az akkumulátort vagy a töltőkészüléket.

- Az akkumulátor vagy a töltőkészülék folyadékba merült.
 - Víz, vagy más folyadék hatolt a készülékházba.
 - Leesett az akkumulátor vagy a töltőkészülék.
 - Erős ütést kapott az akkumulátor vagy a töltőkészülék.
 - Megrongálódott a készülékház.
 - Szokatlan hangokat hall.
 - Füstölést észlel.
- ☐ Érdeklődjön a kereskedőjénél csereakkumulátor felől.

4 Rendeltetésszerű használat



A MobilePower akkumulátorcsomagot csak az erre a célra szolgáló MicorStick Accu-ready hegesztőkészülékkel szabad üzemeltetni!

A MobilePower akkumulátorcsomagot csak az erre a célra szolgáló "MobilePower töltőkészülékkel" szabad feltölteni!

5 Környezeti feltételek

Hőmérsékleti tartomány:

Tárolási hőmérséklet: -20°C ... +40°C (-4 °F ... 104 °F)

Üzemi hőmérséklet: -10°C ... +40°C (+14 °F ... 104 °F)



Csak a megadott értékhatárokon belül szabad üzemeltetni, tárolni és szállítani! A használat illetve raktározás minden esetben csak a fenti feltételeknek megfelelően történhet. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

6 Szállítás, mozgatás



A készülék lezuhanása és felborulása miatt sérülésveszély.

A hordozó hevederrel szállítsa a készüléket és közben tartsa vízszintes helyzetben.

Ne emelje meg a berendezést a készülékháznál fogva tárgycávvál, vagy hasonló eszközzel, hordozó hevederrel.



Csak stabil, sima és száraz talajon állítsa fel a berendezést. A felállítási hely lejtése nem lehet több 10°-nál.



Éppen ezért, figyeljen oda, hogy mindig maradjanak szabadon a hűtőlevegő nyílásai!

Ne tegye közvetlenül a falhoz a készüléket.

Ne takarja le a hűtőnyílásokat!

A készülék túlmelegedhet és megromlódhat!

A hűtőnyílások kialakítási helyei a

- a készülék első oldalán
- a készülék hátsó oldalán találhatók

7 Üzemelés és kijelzők

7.1 Akkumulátor töltése



Csak száraz helyiségben töltsse fel az akkumulátort.

Hőmérsékleti tartomány: 0°C és 40°C között

Csak az előírt töltőkészüléket használja.



Figyelem! Az első használat előtt teljesen fel kell tölteni az akkumulátort, hogy hitelesítse a feltöltési szint kijelzőjét.



A hegesztés során felmelegszik az akkumulátor. A védőkapcsolások és a ventilátor gondoskodik arról, hogy kellően lehűljön az akkumulátor, az újabb feltöltés előtt.

➔ Csatlakoztassa le az akkumulátort a hegesztőkészülekről.

➔ Kösse össze a Mobile Power töltőkészüléket (7) az akkumulátorral, ehhez lásd a Mobile Power töltőkészülék kezelési utasítását.

✓ A feltöltési folyamat néhány másodpercen belül elindul. A feltöltési folyamatot a feltöltési szint kijelzőjének (3) a folyamatot a futó fények jelzik.

✓ A feltöltés végeztével a feltöltési szintet a kijelzőn lévő (3) mind az 5 zöld LED világítása jelzi (maximális feltöltés).

➔ Ezután lecsatlakoztatható az akkumulátor a töltőkészülekről.



Az akkumulátor feltöltése során be kell tartani a Mobile Power töltőkészülék kezelési utasításában leírtakat.

A töltés befejeződését követően hagyja az akkumulátort körülbelül 15 percig használaton kívül, mielőtt a következő kisütése kezdetét veszi.

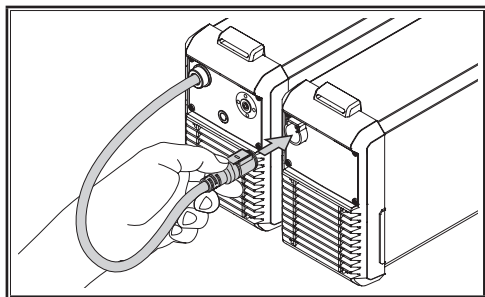
Hosszabb tárolás esetén az akkumulátort csak 60%-ig kell feltölteni (kijelző: 3 zöld LED)

➔ Lásd a MicorStick kezelési utasítását!

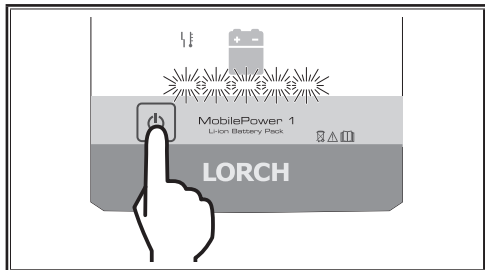
➔ Lásd a MobilePower töltőkészülék kezelési utasítását!

7.2 Hegesztési üzem

- Csatlakoztassa le a töltőkészüléket az akkumulátorról.
- Csatlakoztassa az akkumulátor kábelét a hegesztőre.



- Kapcsolja be a Mobile Power akkumulátort a be/ki (4) nyomógommbal. A nyomógombot a be-/kikapcsolásnál biztonsági okokból 3 másodpercig le kell nyomni, egészen addig, amíg a töltéskijelző minden LED-je világítani nem kezd. Ezután el kell engedni a nyomógombot.



Figyeljen a következőkre:

Először csatlakoztassa az akkukábel a készülécsatlakozóval, és csak utána kapcsolja be a MobilePower akkucsomagot.

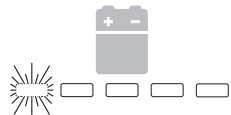
Először kapcsolja ki a MobilePower akkucsomagot és csak utána húzza ki az akkukábel a készülék csatlakozójából.

Soha ne csatlakoztassa le az akkukábel a működésben lévő hegesztőkészületről.

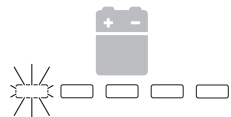
Üzemi állapotok



minden LED zölden világít = maximális töltés



bal oldali LED sárgán világít = a maradék kapacitás még 1 - 2 elektródához elegendő



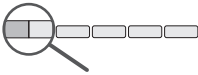
bal oldali LED sárgán villog = fel kell tölteni az akkumulátort

7.3 Hegesztési üzem távirányítással

- ❑ A távirányító nyomógomb (6) funkciója ugyanaz, mint a be/ki nyomógombé (4) a kezelőmezőn.
- **Bekapcsolás:** Legalább 3 mp-ig tartsa lenyomva a gombot. A zöld LED jelzi az üzemi állapotot.
- **Kikapcsolás:** Legalább 3 mp-ig tartsa lenyomva a gombot. A LED kialszik. Az akkumulátor kikapcsolt.

8 Üzenetek, működési zavarok megszüntetése

8.1 Hegesztési üzem

	Vakkód	Hiba	Lehetséges megoldás
 Feltöltési szint kijelző (3)	Az első LED felváltva zölden/sárgán villog	A hegesztőkészülék nincs összekötve az akkuval	Kösse össze a hegesztőkészülékkel az akkumulátort, legkésőbb 15 másodperc múlva a Be nyomógomb megnyomása után
	Az első LED sárgán villog	Üres az akkumulátor, nem lehet vele tovább dolgozni	Fel kell tölteni az akkumulátort
	Folyamatosan sárgán világít az első LED	Tartaléküzem: Tovább lehet dolgozni	Az akkumulátort 1-2 elektróda után fel kell tölteni
 Hibajelző (8)	Folyamatos fény	Túl magas a cellahőmérséklet	Hagyja lehűlni az akkumulátort, és üzemeltesse a helyes üzemi hőmérsékleten
	1x villog	Hegesztőkészülék túláramhiba	Cserélje ki a hegesztőkészüléket vagy forduljon a szervizhez
	2x villog	Túl alacsony a cellák hőmérséklete	Üzemeltesse a helyes üzemi hőmérsékleten
	3x villog	Cella túlfeszültség	Forduljon a szervizhez
	4x villog	Cella feszültségcsökkenés	Csatlakoztassa az akkumulátorra a töltőkészüléket vagy forduljon a szervizhez
	5x villog	Hibás feszültség a készülék-házon	Forduljon a szervizhez
	6x villog	Feszültségkülönbség a cellákon	Forduljon a szervizhez
	7x villog 8x villog	Elektronikai hiba	Forduljon a szervizhez

8.2 Akkumulátor töltése

	Vakkód	Hiba	Lehetséges megoldás
 Feltöltési szint kijelző (3)	Az első LED felváltva zölden/sárgán villog	Nincs töltőáram	Ellenőrizze a töltőkészüléket vagy forduljon a szervizhez

 Hibajelző (8)	Folyamatos fény	Túl magas a cellahőmérséklet:	Hagyja lehűlni az akkumulátort, és üzemeltesse a helyes üzemi hőmérsékleten
	2x villog	Túl alacsony a cellák hőmérséklete	Üzemeltesse a helyes üzemi hőmérsékleten
	3x villog	Cella túlfeszültség	Forduljon a szervizhez
	4x villog	Cella feszültségcsökkenés	Forduljon a szervizhez
	6x villog	Feszültségkülönbség a cellákon	Forduljon a szervizhez

9 Műszaki adatok

Hegesztési üzemmód műszaki adatai	Egység	
Akku megnevezése:		Mobile Power 1
Névleges feszültség (nominális):	V	302,4
Töltés zárófeszültsége:	V	344,4
Névleges kapacitás:	mAh	2000
Névleges energia:	Wh	604
Cellák típusa:	Li-ION	18650 84S1P
Méret (H x Szé x M):	mm	323 x 131 x 215
Tömeg:	kg	7,2
Élettartam 25°C helyiség hőmérsékleten (kb.)		800 - 1000 feltöltési ciklus
Védelmi osztály	IP	23
Műszaki adatok a feltöltésnél	Egység	
Feszültség (nominális):	V	50,4
Töltőfeszültség:	V	58,1
Névleges kapacitás:	mAh	12000
Töltőáram / feltöltési idő:	A/min.	4,5/160
Töltőáram 0 - 10 °C között:	A	1,5
Cella típusa:	Li-ION	18650 14S6P
Energia:	Wh	620

10 Karbantartás és ápolás



Az ápolás, karbantartás során tartsa be a vonatkozó biztonságtechnikai előírásokat.

Az akkumulátort rendeltetésszerű használat esetén is normál kopás éri és a használat fajtájától és időtartamától függően időben ki kell cserélni.

A készülék csekély karbantartást igényel. Csak kevés elemét kell rendszeresen átvizsgálni, és a berendezés egy újabb éven át üzemeltethető.

10.1 Rendszeres ellenőrzések

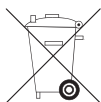
- ☐ Az akkumulátor minden üzembe helyezése előtt ellenőrizze az alábbi helyeken nincs-e rongálódás:
 - akkukábel a készüléksatlakozóval,
 - készülékház,
 - billentyűzetfólia és kezelőmező.
- ☐ Normál használat esetén elegendő, ha száraz, nem szálasodó törlőkendővel megtisztítja az akkumulátor házát.



Életveszély az áramütés miatt!

Soha ne nyissa ki az akkumulátor házát, hogy saját maga végezze el a munkát vagy a változtatásokat.

11 Ártalmatlanítás



Csak az EU országok számára.

Egy akkumulátor különleges hulladéknak számít. Az akkumulátor ártalmatlanítását csak engedélyezett visszavételi rendszeren keresztül szabad elvégezni. Az akkut semmiképpen sem szabad a háztartási hulladék közé tenni.

12 Szerviz

Lorch Schweisstechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71549 Auenwald

Németország

Tel. +49 (0)7191 503-0

Fax +49 (0)7191 503-199

LORCH Download-Portal:

<http://www.lorch.biz/download>

Itt kapja meg a termékéhez tartozó további műszaki dokumentációkat.

13 Megfelelőségi nyilatkozat

Saját felelősségünkre kijelentjük, hogy ez a termék megegyezik a következő szabványokkal vagy normatívákkal: EN 60974-1:2012, EN 60974-3:2014, EN 60974-10:2007 CL.A, szabvány, a 2014/35/EU, 2014/30/EU és a 2011/65/EU irányelvek előírásai szerint.



Wolfgang Grüb

ügyvezető

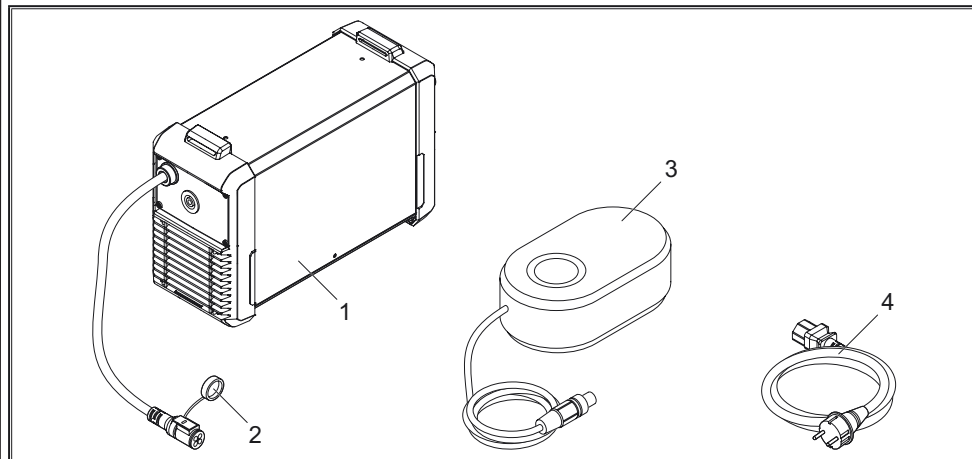
Lorch Schweisstechnik GmbH

14 Ersatzteilliste / spare parts list / Список деталей

990.4477.4-00 MobilePower 1

Gültigkeit / Validity / действительность

Type	Serial no. from	Serial no. to	Variante
MobilePower 1	8003-0000-0000-0	8003-9999-9999-9	A



ET/ SPL	SP/ SC	Variante/ variant	Mat.Nr.	Bezeichnung	designation	Название
1		A	570.7501.0	MobilePower 1	MobilePower 1	MobilePower 1
2		A	665.2229.0	Abdeckkappe UTL IP67	cover cap UTL IP67	Крышка защитная UTL IP67
3		A	570.7590.0	MobilePower Ladegerät	MobilePower Charger	MobilePower зарядное устройство
4		A	661.7502.0	Netzkabel 3x0,75 Schuko gew./Kaltgeräte	mains cable 3x0,75 Schuko angled/IEC C14	Сетевой кабель 3 x 0,75

(E) Ersatzteil / spare part / Запасные части

(T) Tauschteil / replacement part / Обменные части

